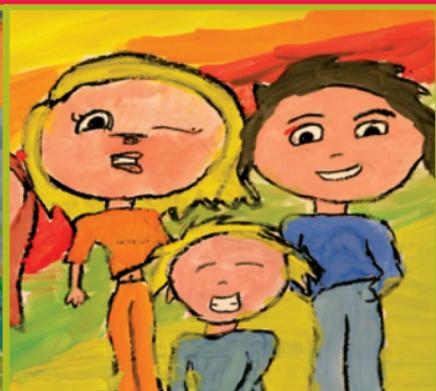


OLSZTYN

für Kinder



Kennenlernen
Spiel und Erholung
Wir Lernen
Training
Andere, aber
dennoch nützliche
Informationen

*Wenn ihr einmal von einer Erholung träumt an Ufern von Seen,
im Schatten von Mauern eines gotischen Schlosses und
vom Grün umgeben, dann denkt ihr an Olsztyn, eine Stadt
mit Geschichte, sauberen Gewässern der Seen, köstlicher Küche,
interessanten Veranstaltungen und bequemen Hotels.
Kommt her und überzeugt euch, dass der Geist von
Nikolaus Kopernikus das ganze Jahr hindurch
in der Stadt anwesend ist.*

 **Kennenlernen**

3



 **Spiel
und Erholung**

21



 **Wir Lernen**

31

 **Training**

39



 **Andere, aber dennoch
nützliche Informationen**

47

OLSZTYN für Kinder



Diesen Stadtführer durch Olsztyn übergeben wir kleineren und größeren Kindern, aber auch deren Eltern zur Beachtung, Zufriedenheit und Sorge für das Glück der lieben Kleinen. Er soll belehren und Spaß machen, Körper und Geist trainieren und immer dazu anregen, Olsztyn, diese schöne Stadt, kennen zu lernen.

Egal, ob man fünf, zehn oder fünfzehn Jahre alt ist, ob man in dieser Stadt wohnt, oder nur manchmal hierhin kommt, es kommt darauf an, dass man hier bleiben möchte – einen Augenblick, für längere Zeit und vielleicht für immer.

DER PRÄSIDENT DER STADT OLSZTYN

Jerzy Matkowski
Czesław Jerzy Matkowski







KENNENLERNEN

Fang mit deinem Interesse an der Welt in der allernächsten Umgebung an, lerne deine Stadt kennen, ihre Geschichte, ihre Denkmäler, berühmte Bewohner, und übertrage dieses Interesse dann auf andere Städte, Regionen, Länder. Je mehr du kennen lernst, desto größer wird dein Interesse an der Welt und desto besser verstehst du die Menschen. Olsztyn ist eine besondere Stadt, doch überzeuge dich selbst davon.

Geschichte – die Lehrerin fürs Leben

Mehr als 650 Jahre Geschichte von Olsztyn – einer Stadt, in deren Burg Nikolaus Kopernikus wohnte, wo Marcin Kromer oder Ignacy Krasicki sich aufhielten, wo Napoleon eine Nacht verbrachte, als er sich auf eine Schlacht vorbereitete, und die – schon zu unserer Zeit – von Papst Johannes Paul II. besucht wurde. Es ist eine interessante und vielfältige Geschichte. Dazu gehören sowohl erfreuliche historische Ereignisse wie die Ankunft eines neuen Bischofs im Ermland als auch Furcht und Schrecken erregende Brände, Epidemien, Kriege, die die Stadt dezimierten und zerstörten. Olsztyn erlebte litauische Raubzüge (13.–14. Jahrhundert), den Krieg zwischen Polen und dem Ritterorden, der mit dem Thorner Frieden im Jahre 1444 beendet wurde, aber auch Jahre des Friedens und der Entwicklung, die im 17. Jahrhundert von schwedischen Heeren, die vor den Toren von Olsztyn standen, unterbrochen wurden. Nach der ersten polnischen Teilung im Jahre 1772 kam die Stadt unter preußische Herrschaft.



KENNENLERNEN

1. Geschichte:

- a) Legenden
- b) Baudenkmäler
 - Die Burg
 - Die Jakobskirche
 - Das Hohe Tor
 - Das Alte Rathaus
 - Das so genannte Neue Rathaus
- c) Menschen
 - Johannes von Laissen
 - Nikolaus Kopernikus
 - Feliks Nowowiejski
 - Erich Mendelsohn
 - Józef Glemp

2. Kultur

- Museen
- Theater
- Bibliotheken
 - Planeta 11
 - Abecadło

3. Wissenschaft

- Das Planetarium und die Sternwarte
- Das Ermland-Masuren-Museum

4. Natur

- Seen
- Flüsse
- Parks
- Wälder
- Fußwege für Touristen

5. Wichtige Informationen

Im Sommer versinkt die Stadt in Blumen und Freude



Das Stadtwappen von Olsztyn über dem Eingang zum Rathaus

DAS WAPPEN



Stadtsiegel im Laufe der Jahrhunderte

306 Jahre lang gehörte Olsztyn zur Republik Polen, 173 Jahre lag es innerhalb der Grenzen Preußens und Deutschlands. Im 19. Jahrhundert erlebte die Stadt ihre Blütezeit. Dank der Entwicklung von Eisenbahn und Automobil zog es Tausende von Menschen in die Stadt. Olsztyn wurde nach Königsberg die zweitgrößte Stadt in Ostpreußen. 1945 kam sie wieder zu Polen, wurde die Hauptstadt von Ermland und Masuren und Woiwodschaftsstadt. Die Stadt entwickelt sich ständig weiter. Heute ist sie eine fast zweihunderttausend Einwohner zählende Universitätsstadt mit herrlichen Denkmälern, kulturellen und wissenschaftlichen Institutionen.

Der Stadtpatron – der heilige Jakobus

Stadtpatron ist seit 650 Jahren Jakobus der Ältere – der Schutzheilige der Reisenden, Wanderer und Pilger. Der heilige Jakobus war Fischer, ein Jünger Jesu, einer der zwölf Apostel. Wegen seines Bekenntnisses und der Verbreitung des neuen Glaubens wurde er im Jahr 44 n. Chr. hingerichtet, zu der Zeit, als Agrippa I., ein Enkel des Herodes, König in Israel war. Der Jakobuskult breitete sich in Europa aus, gelangte auch nach Preußen und nach Olsztyn. Das Bildnis dieses Heiligen war immer im Stadtwappen, auf den Siegeln des Magistrats, auf Reliefs und Gebäudefassaden zu sehen. Die Attribute des heiligen Jakobus sind die Muschel – das Zeichen der Tugend, der Rechtschaffenheit und für Pilger das Versprechen, ihren Durst zu stillen, und der Stab – das Symbol des Wanderers, aber auch der Würde und der Macht.

Das Wappen

Der heilige Jakobus ist seit den Anfängen der Stadt im Wappen von Olsztyn. Im Verlauf der Jahrhunderte wurde er auf verschiedene Weise dargestellt, heute ist es eine Gestalt in einem weißen Gewand mit einem gold-



nen Heiligenschein auf blauem Grund. In der einen Hand hält der Heilige eine goldene Muschel, in der anderen einen Stab.

Die Hymne

Die Hymne des Ermlands komponierte Feliks Nowowiejski zu den Worten des Werkes „O Warmio moja mifa“ (O mein liebes Ermland). Jeden Tag um 12:00 Uhr ist ihre Melodie vom einem Glockenspiel im Rathausurm in Olsztyn zu hören.

Legenden bereichern die Geschichte

Außer Fakten, Personen und Daten gibt es viele Überlieferungen und Legenden, die die Geschichte der Stadt interessanter und einprägsamer machen, denn wer von uns mag keine Märchen. Die Erzählungen der Großmütter werden von Generation zu Generation weitergegeben. Aber wenn Dichter und Schriftsteller die Legenden überliefern, leben diese wesentlich länger, da sie in gedruckter Form vorliegen.

Die Legende vom heiligen Jakobus, dem Patron der Stadt

Vor langer, langer Zeit kam der heilige Jakobus auf der Bernsteinstraße in die Gegend von Olsztyn. Sein Weg war mühselig und beschwerlich. Er ging über aus der Erde ragende Wurzeln, durch Schlaglöcher und die Spuren der Wagen, mit denen die Kaulleute aus Rom, Griechenland oder Byzanz fuhren, um das Gold der Ostsee zu beschaffen – kostbaren Bernstein. [...] So geht der heilige Jakobus, geht und seufzt, er möge doch Menschen begegnen, die ihn aufnehmen, damit er seine müden Glieder endlich unter einem menschl-



Die Rathausglocke

KURIOSITÄT

- Die Einwohner von Olsztyn überliefern die Legende von der Zauberkraft des Hohen Tors. Angeblich genügt es, darunter hindurchzugehen und seinen geheimsten Wunsch auszusprechen, er erfüllt sich dann bestimmt.
- Andere dagegen glauben, dass das so genannte „Pruzenweib“, also ein steinernes Bildnis aus der Zeit der heidnischen Pruzzen, die Kraft hat, Wünsche zu erfüllen. Willst du dich überzeugen, ob das stimmt? Fass sie einfach an die Nase, sag deinen Wunsch und – warte auf das Ergebnis.



Olsztyn liegt auf dem Weg des heiligen Jakobus nach Santiago de Compostela





Maria Zientara-Malewska

WISSENSWERTES:

Maria Zientara-Malewska wurde 1894 in dem Dorf Brąszwald in der Nähe von Olsztyn geboren. Sie war Dichterin und Lehrerin, liebte Kinder und die Kinder liebten sie. Für sie schrieb sie Gedichte, Märchen und Legenden vom Ermland. Außerdem gründete sie polnische Dorfkindergärten. Durch ihre Tätigkeit in patriotischen Organisationen versuchte sie, in den Ermländern das Zugehörigkeitsgefühl zu Polen zu stärken. Sie wurde 90 Jahre alt.

ANDERE LEGENDEN:

- Legende von der Lyna
- Legenden um den Stadtwald:
- Buchenkreise
- Teufelsbrücke
- Mummel-See
- Justus-Brücke
- Bismarck-Hügel
- Liebesquelle

chen Dach ausruhen kann. Wieder wird es Nacht. Wo soll er sich vor der Kälte schützen? Er sieht einen gewundenen Fluss, setzt sich ans Ufer, lehnt seinen Kopf an eine Kiefer und grübelt. Er hat Hunger und greift in einen Reisebeutel, aber dort findet er nicht einmal Brotkrumen. Traurig nickt er mit dem Kopf – er wird wohl vor Hunger sterben müssen in dieser Wildnis ... „Gott, rette mich!“, seufzt der Heilige. Da sieht er, wie ein liebliches junges Mädchen aus dem Fluss steigt, ihm in einer großen Kalebasse Wasser zu trinken gibt und - verschwindet. Das Wasser erfrischte den Heiligen, dann wusch er seine Füße und setzte sich wieder unter die Kiefer. Doch der Wald gerät in merkwürdiger Weise in Bewegung. Schwerfällig stapfend nähert sich ein Braunbär und hält eine große Honigwabe in seinen Tatzen. [...]

Der Heilige aß sich satt, trank noch einmal Wasser und legte sich auf das weiche Moos. Doch da es schon auf den Herbst zugeht, war die Nacht kühl und neblig. Unter seiner Reisekutte zitterte der heilige Jakobus vor Kälte. „Wenn ich doch einen Feuerstein hätte“, dachte er, „dann würde ich mir ein Feuer anzünden und die Kälte vertreiben.“ Aber seinen Feuerstein hatte er unterwegs irgendwo verloren ... „Gott, rette mich!“, seufzte der Heilige kläglich. Plötzlich hörte er Zweige krachen. Er sah sich um und siehe da, ein stattlicher Hirsch senkt seinen Kopf und streift mit dem Geweih ein Reisigbündel. Sofort schießen helle Flammen empor, dass es rundherum taghell wird. [...] Der heilige Jakobus wärmte sich auf und schlief neben dem Feuer ein. Am Morgen briet er in der Glut eine große Portion Pilze, von denen es im Wald viele gab, sammelte Kräuter, brühte sie auf, süßte sie mit Honig und spürte, wie er wieder zu Kräften kam. So band er seinen Beutel an einen Stab und machte sich wieder auf den Weg. Er war noch nicht weit gegangen, als er eine Lichtung sah und hinter einem Hügel eine schwache Rauchfahne. „Wo Rauch ist, da sind auch Menschen“, dachte er, „endlich werde ich eine menschliche Stimme hören und mich unter einem Dach ausruhen können.“ Er geht direkt auf den Hügel zu und sieht im Tal am Ufer des Flusses ein kleines hölzernes Dorf und auf Pfählen aufgehängte Netze. Die Frauen wuschen gerade mit Waschbleueln ihre Wäsche. Er ging zu ihnen, grüßte sie und fragte, wie dieses Dorf heiße. Darauf antworteten sie ihm: „Es hat überhaupt keinen Namen, niemand hat bisher einen Namen für unser Dorf ausgedacht. Jeder sagt einfach, dass er nach Hause geht, und damit basta.“ „Wie viele Erlen hier wachsen, wie wäre es, das Dorf Olszyn (das heißt: Erlenholz) zu nennen?“, schlägt der Heilige vor. Die Frauen ließen ihre Wäsche liegen [...] und liefen zu den Hütten, wo sie alle durcheinander erzählten, dass ein Pilger aus der weiten Welt ins Dorf gekommen sei und





schon einen Namen dafür gefunden habe. Bestimmt würde er den Dorfbewohnern viele interessante Dinge erzählen können. Die Fischer hatten nach ihrem nächtlichen Fischfang geschlafen, aber auf das Rufen der Frauen hin sprangen sie schnell auf, um den Wanderer zu sehen und zu hören, was er ihnen zu sagen hat. Es ist bekannt, dass Fischer wortkarg, aber sehr neugierig sind. Sie umringten den Heiligen, doch als sie sahen, wie müde er war, gaben sie ihm zuerst von ihren leckeren Fischen zu essen. [...] Der Heilige erzählte von der weiten Welt, von seiner Wanderschaft und den Mühen, und sie vertrauten ihm ihre alltäglichen Sorgen und Nöte an. Ein Tag verging, ein weiterer, und der Heilige fühlte sich unter diesen Menschen und den grünen Erlen so wohl, dass er im Dorf blieb. Er gewann die Dorfbewohner herzlich lieb, und da er nicht an Müßiggang gewöhnt war, knüpfte er Netze wie sie auch. Er flocht aus Kiefernwurzeln zierliche Körbchen und Körbe, und manchmal fuhr er mit den Fischern in einem Kahn auf die weit entfernten Seen – die hießen Dlugie, Łukiel, Wałęskie -, um ihnen beim Fischen zu helfen. Die Einwohner von Olsztyn schlossen diesen sanften, freundlichen alten Mann in ihr Herz. Nur fürchteten sie, er könnte sie eines Tages verlassen und weiterziehen, zu anderen Menschen. Deshalb überlegten sie und überlegten, wie sie den Heiligen für immer bei sich behalten könnten. Bis sie schließlich etwas ausdachten. Sobald das Frühjahr gekommen war, begannen sie ohne Wissen des Heiligen heimlich Ziegel zu brennen. [...] Als sie schon viele Ziegel hatten, begannen sie, unweit des Dorfes am Flussufer eine Kirche zu bauen. Sie wollten, dass sie dem Heiligen gefiel, also gaben sie sich alle Mühe, dass sie schöner würde, als es jemals einer gesehen hatte. Nach getaner Arbeit baten sie den Heiligen, das Patronat für diese Kirche zu übernehmen. Als er den guten Willen der Bevölkerung und die wunderschöne Kirche sah, schwor der heilige Jakobus zutiefst gerührt, für immer in Olsztyn zu bleiben und nicht nur für die Kirche, sondern auch für das Dorf Patron zu sein. Als später, viel später das Dorf gewachsen und schließlich eine Stadt geworden war, nahmen die Menschen aus Dankbarkeit und Liebe zum heiligen Jakobus sein Bildnis in das Stadtwappen auf. Im Pilgergewand, mit einem Hut, in der einen Hand den Stab und in der anderen die Kalebasse – so wie es die Legende überliefert hat. Und als man die Stadt später mit einer Mauer umgab und ein Tor baute, das heute das Hohe Tor genannt wird, unterstellte man auch dieses Tor der Fürsorge des Heiligen. Seit vielen, vielen Jahren ist also der heilige Jakobus der Patron von Olsztyn – in der Kirche, im Wappen und im Tor.

Maria Zientara-Malewska



Das Denkmal des heiligen Jakobus
– Patron von der Stadt

DIE LEGENDE VON DER KATHEDRALE ZU OLSZTYN

Mit der Jakobskirche ist die Legende vom Leuchter mit dem Hirschgeweih verbunden (16. Jahrhundert). Eines Tages flüchtete sich ein Hirsch während einer Jagd im Wald bei Olsztyn in die Stadt, um darin Schutz zu finden und brach dort tot zusammen. Zur Erinnerung an dieses ungewöhnliche Ereignis wurde ein mit einem echten Geweih verzierter hölzerner Leuchter mit einem Hirschkopf angefertigt.



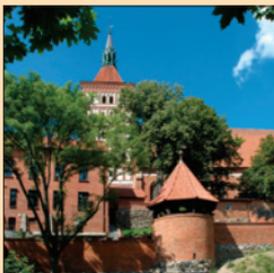
Braudenkmäler



Das Alte Rathaus



Das Hohe Tor



Die Jakobskirche

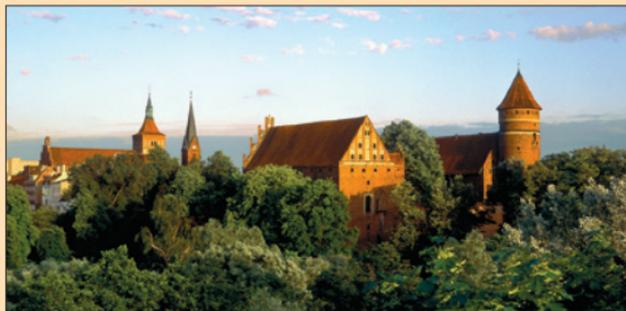
Die Burg – Es ist ratsam, zu Beginn eines Besuches auf der Burg einen Wunsch auszusprechen und dabei die Nase des steinernen „Pruzenweibes“ auf dem Burghof anzufassen – angeblich erfüllt es die Wünsche. Die im 14. Jahrhundert erbaute Burg war die mächtigste Festung des ermländischen Kapitels. In der Burg befanden sich ein Zeughaus, eine Badeanstalt, eine Wäscherei, ein Wagenschuppen und ein Pferdestall. Heute ist hier das Ermland-Masuren-Museum untergebracht.

Die Jakobskirche – Mit ihrem Bau wurde im Jahre 1315 begonnen, und 1380 war er abgeschlossen. Es ist also nicht übertrieben zu sagen, dass die Kirche die Stadt von den ersten Jahren ihres Bestehens an begleitet. Obwohl die äußere Gestalt des Gotteshauses über mehrere Jahrhunderte hinweg gebildet wurde, hat sie doch gut ausgewogene Proportionen und ist stilistisch einheitlich. Der imposante Turm ist fast 70 Meter hoch. Im Jahr 2003 wurde die Kirche, die seit 1973 die Funktion einer Kathedrale erfüllte, von Papst Johannes Paul II. in den Rang einer Kathedralbasilika erhoben.

Das Hohe Tor – ist eines von drei erhalten gebliebenen Toren, die in die Stadt hineinführen, und wird auch das Obere Tor genannt. Im Verlauf der Jahrhunderte erfüllte es unterschiedliche Funktionen. Es war Zeughaus und Gefängnis, Obdachlose wohnten dort, heute befindet sich dort ein PTTK-Hotel.

Das Alte Rathaus – früher Sitz der Stadtobrigkeit, heute der Woiwodschaftsbibliothek und Schauplatz vieler interessanter Ausstellungen. Nach seiner Renovierung im Jahre 2003 gewann das Rathaus sein ursprüngliches Aussehen zurück, der älteste Teil stammt aus dem 16. Jahrhundert.

Das so genannte Neue Rathaus – wurde 1916 erbaut und ist der Sitz der Stadtobrigkeit. Im 15. Jahrhundert stand an dieser Stelle die Heilig-Kreuz-Kirche, später befand sich hier ein Friedhof.



Die Burg

Berühmte Menschen

Jan z Łajs (Johannes von Laissen) – der Gründer von Olsztyn, ihm wurde nicht nur lebenslange, sondern auch erbliche Herrschaft verliehen.

Nikolaus Kopernikus – großer polnischer Astronom, Bewohner der Burg in Olsztyn und Gutsverwalter des ermländischen Kapitels. Im Ermland verbrachte er 40 Jahre seines Lebens, sechs Jahre davon wohnte er in Olsztyn. Er war hier wissenschaftlich tätig, führte Messungen der Tagundnachtgleiche durch. Die Instrumente, die er benutzte, sind noch heute in der Burg von Olsztyn zu sehen. Er leistete ärztliche Hilfe, zeichnete Landkarten und beschrieb dies alles in seinen Werken, die bis heute erhalten geblieben sind. Als Burgherr bereitete er die Burg für die Verteidigung gegen die Ordensritter vor.

Feliks Nowowiejski – Komponist. Er wohnte in Olsztyn, spielte im örtlichen Militärorchester und war später Organist in der Jakobskirche. Er schuf vier Symphonien, zehn Messen, Opern, symphonische Poeme, etwa 600 Lieder. Komponist des Liedes „O Warmio moja miła“ (O mein liebes Ermland), der Hymne von Olsztyn.

Erich Mendelsohn – Sohn eines Kaufmannes aus Olsztyn, bekannter Architekt. Er wurde in Olsztyn geboren (1887), verbrachte hier seine Kindheit und schloss das Gymnasium für Jungen ab. Weltweite Anerkennung brachte ihm u.a. der Einsteinurm in Potsdam. Heute ist an seinem Geburtshaus (Ecke ul. Staromiejskiej und ul. św. Barbary) eine Gedenktafel angebracht.

Kardinal Józef Glemp, Primas Polens, Bischof des Ermlandes in den Jahren 1978-1981, leitete die Diözese Ermland.



Johannes von Laissen



Feliks Nowowiejski



Kardinal Józef Glemp



Das Fest anlässlich des 650-jährigen Bestehens von Olsztyn begründete die Tradition der im Juli stattfindenden Jakobusparaden, die ein Bestandteil alljährlichen Feiern des Jakobustages – des Stadtpatrons – sind.



Konzerte und Auftritte, Musik und Tanz, bunte Trachten und Bewegung ... In Olsztyn ist keine Zeit für Langeweile.



Nicolaus Kopernikus der große Astronom, führt in den Sommerferien immer donnerstags in seiner Burg herum

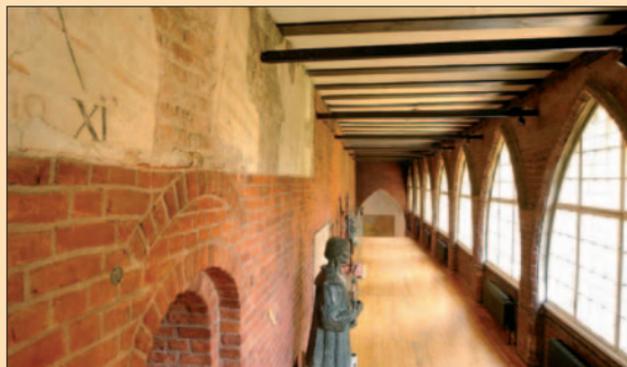
Kultur

Die Kultur der Stadt gestaltete sich durch alle Jahrhunderte seit ihrer Gründung im Jahre 1353. Es war ein komplexer und langwieriger Prozess. Heute sind die Kulturschaffenden die Bewohner von Olsztyn; die einen leben seit langem hier, die anderen sind aus verschiedenen Orten Polens gekommen und für immer geblieben. Kultur – das sind kulturelle Institutionen, wie Theater, Galerien, Museen. Kultur – das sind Menschen: Schriftsteller, Künstler, Musiker, Bildhauer, das sind aber auch Veranstaltungen, ohne die die Stadt trist und langweilig wäre.

Museen

In Olsztyn gibt es mehrere Abteilungen des Ermland-Masuren-Museums (das Haus der „Gazeta Olsztyńska“, das Naturmuseum), doch die wichtigste befindet sich in der Burg von Olsztyn. Schau mal dort vorbei, bestimmt landest du in einer der Veranstaltungen:

- Münzprägung, Turmbesteigung, Besichtigung, eine Nacht im Museum ...
- „Feriendonnerstage mit Nikolaus Kopernikus“, also Begegnungen mit dem hervorragenden Bewohner der Burg von Olsztyn. Das ist eine Freizeit-Bildungs-Veranstaltung, die sich sowohl an die Einwohner von Olsztyn als auch an Touristen richtet (im Juli und im August). Die Hauptattraktion der „Donnerstage“ ist eine Begegnung mit Nikolaus Kopernikus, der von seinen Entdeckungen erzählt und astronomische Instrumente präsentiert. In Begleitung eines Schauspielers, der die Rolle des Kopernikus spielt, kann man die Ausstellungsräume des Museums besichtigen und auch solche Orte, die nicht alle Tage zugänglich sind. Es besteht auch die Möglichkeit, in die Rolle von Gestalten aus vergangenen Epochen zu schlüpfen, z.B. in die Rolle eines Münzmeisters – und eigenhändig die Sondernün-



ze „1 Kopernik“ prägen, oder in die Rolle eines alten Druckers – und einen Sonderdruck auf einer historischen Druckerpresse anfertigen, oder die einer Bürgersfrau oder eines Bürgers – und historische Trachten anprobieren. Im Schatten des Burgplatzes kann man sich bei Kaffee oder kalten Getränken ausruhen und Elementen von Ritterkämpfen zusehen sowie Vorstellungen von mit unserer Stadt und der Region verbundenen Personen, die vom Nieformalny Teatr Animacji Rodziny Korzunowiczów (Nichtformales Animationstheater der Familie Korzunowicz) dargeboten werden. Für Kinder gibt es besondere Attraktionen – „Freilichtmalerei“ und ein Schatzsucherspiel auf der Burg. Die Teilnahme an den Donnerstagstreffen wird auf speziell angefertigten Gedenkzertifikaten bescheinigt.

Theater

- Das Stefan-Jaracz-Theater mit dem Status des Nationaltheaters. Seine Geschichte reicht bis in das Jahr 1925 zurück. Erbaut wurde es als Ausdruck des Dankes gegenüber den Einwohnern, die bei der Volksabstimmung von 1920 Deutschland als ihr Vaterland gewählt hatten. Damals wurde es „Treudank“ genannt, also Dank für die Treue.

- Das Puppentheater, außer einem interessanten Repertoire führt es Unterricht in Theatergeschichte und -theorie für junge Zuhörer durch. Der Schulische Theaterrat vereint Kinder und Jugendliche aus Grundschulen, Gymnasien und Oberschulen.

Bibliotheken

Unter zahlreichen traditionellen Bibliotheken gibt es zwei außergewöhnliche:

- PLANETA 11 für Jugendliche (von 13 Jahren solange die Jugend reicht). Eine außergewöhnliche, allen Stereotypen spottende Bibliothek, ein Ort der Information, der Wissenschaft und der Unterhaltung im weitesten Sinne. Sie bietet nicht nur gute Literatur. Außer Bücherwürmern finden hier auch Musikliebhaber, begeisterte Spieler, Internetfreaks und Kinofans ein Eckchen für sich.

- ABECADŁO (ABC) für die Jüngsten und für ältere Kinder (von 3 bis 13 Jahren) – eine multimediale Bibliothek mit traditionellen Büchern und Zeitschriften, Hörbüchern, Programmen, Spielbüchern, Filmen, Musikplatten, Brettspielen und Computerspielen. Gemeinsames Lesen, Spiel und Spaß und sogar Geburtstagsfeiern, das alles gibt es bei ABECADŁO. Das Angebot berücksichtigt auch die Bedürfnisse der Eltern – mit einer Sammlung der grundlegenden Bücher über Erziehungs-, Schul- und emotionale Probleme, Elterntreffen zum Thema Kinder.



Eine Szene aus der Vorstellung „Smok Kuba“ im Puppentheater

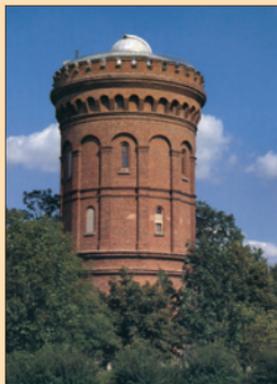
WISSENSWERTES

- Seit 1997 ist das Puppentheater Organisator der Puppentheaterwoche von Olsztyn eine Schau interessanter und unter formalen und ästhetischen Gesichtspunkten vielfältiger Vorstellungen aus dem In- und Ausland
- Im Stefan-Jaracz-Theater können Schülergruppen jede Woche die hinteren Bühnenräume besichtigen und die Arbeit an den Theaterstücken kennen lernen. Am meisten fasziniert das die Kinder, für die die Garderobe der Schauspieler ein besonders magischer Ort ist.
- In der Bibliothek ABECADŁO werden täglich um 17⁰⁰ Uhr Literatur-, Kunst-, Theater-, Musik-, Landeskunde- und andere Kurse angeboten. Du kannst deine Themenvorschläge in der Bibliothek anmelden.





Vielleicht ist hier der Anfangspunkt deiner Reise in den Weltraum? Oben das Planetarium, unten die Sternwarte



Lernen kann Spaß machen

Nicht immer ist langes Brüten über einem Buch die einzige Form, sich Wissen anzueignen. Wird das Lernen an historische Orte, Objekte der Kultur und Wissenschaft verlegt, macht es nicht nur Spaß, es hilft, Theorie und Praxis miteinander zu verbinden. Und was haben wir davon? Oft olympische Erfolge.

Planetarium (al. Piłsudskiego 38, Tel. 089 533 49 51) – Zum 500. Geburtstag von Nikolaus Kopernikus (1973) entstand in Olsztyn das Himmelskörperplanetarium, das 1982 in Planetarium und Sternwarte umbenannt wurde. Seit dieser Zeit bewundern Tausende von Menschen den Himmel über Olsztyn sowie andere astronomische Phänomene unter der Kuppel des Planetariums und durch die Teleskope der Sternwarte.

- Projektionen für Kinder „Bajki Pana Astronoma“ (Die Märchen von Herrn Astronom); „Kosmiczna Galeria“ (Kosmische Galerie); „Opowieści o niebie i gwiazdach“ (Erzählungen über den Himmel und die Sterne); „Ziemia w Kosmosie“ (Die Erde im Kosmos);
- Klassen I–II–III – Die Erde im Kosmos;
- Naturkunde in der Grundschule und Physik im Gymnasium (Die Sonne als Kompass, Uhr und Kalender, „Die Drehbewegung der Erde und ihre Folgen“; „Die Bahnbewegung der Erde und ihre Folgen“; „Das Sonnensystem“);
- Im Planetarium befinden sich Ausstellungen („Materie aus dem Kosmos“, „Astronomische Instrumente in der Epoche von Nikolaus Kopernikus“, „Sputnik 1“; „Die große Opposition des Mars und die Sonnenfinsternis am 31. Mai 2003“ (in der Sternwarte) sowie eine Fachbibliothek.

Observatorium Astronomiczne (Sternwarte) – (ul. Żołnierska 13, Tel. 089 527 67 03) Beobachtung des Sternenhimmels in der Nacht und der Sonnenflecken am Tag, Bewunderung des Panoramas von Olsztyn.





Das Naturmuseum

Das Ermland-Masuren-Museum

Museumsunterricht während des Schuljahres – Einladungen für Lehrer und Schüler, um die Wissensvermittlung attraktiver zu gestalten. Der Unterricht wird mit Hilfe interessanter Aktivierungsmittel durchgeführt, u.a. Lernspiele, Arbeitsblätter, Diapositive, multimediale Präsentationen, Wettbewerbe, Filme. Vorgeschlagen wird Unterricht in folgenden Fächern:

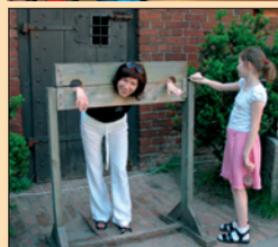
– Regionalgeschichte, Folklore, Kultur und Kunst – **auf der Burg** (Beispielthemen: „Geheimnisse der Felder von Grunwald“, „Was die Menschen im Dorf aßen und tranken“)

– Naturkunde – **im Naturmuseum** (Beispielthemen: „Interessantes über Tiere in Ermland und Masuren“, „Was ist das für ein Baum?“)

Die Gebühr für den Museumsunterricht ist im Preis der Eintrittskarte für die Ausstellungsbesichtigung ohne Führung enthalten.

Natur

Die einmalige Lage im Tal des Flusses Łyna (Alle), inmitten von Wäldern und Seen sowie malerischen Hügeln macht aus Olsztyn einen wunderbaren Ort für Erholung, Sport und Touristik. Die Łyna teilt die Stadt in zwei Teile. Die umliegenden Wälder sind reich an den Gaben der Natur: Pilzen, Walderdbeeren und Beeren, aber auch an Wildtieren wie Rehen, Elchen, Füchsen, Marderhunden, Wildschweinen. Hier leben etwa 150 Vogelarten.



Museumsunterricht – Geschichte am eigenen Leib erfahren

WISSENSWERTES

Persönliche oder telefonische Anmeldung des Unterrichts sieben Tage vor dem geplanten Termin:

- **Zamek (Burg)**
Dział Promocji i Edukacji Muzealnej, Tel. 089 527 95 96
Durchwahl. 31
- **Muzeum Przyrody (Naturmuseum)**, Tel. 089 533 47 80





Städtischer Strand am Krzywee-See

WISSENSWERTE

Bewachte Strände

- **am Krzywee-See (Ukiel-See)**
– städtischer Strand, ul. Jeziorna, Anfahrt mit den Stadtbussen der Linien 1, 6, 11 (Richtung Redykajny, Likusy) sowie der Linien 7, 13 (Richtung Dajtki);
– bei der Anlegestelle Akwn, hinter dem Hotel „Novotel“, ul. Jeziorna, Anfahrt mit den Stadtbussen der Linien 7, 13 (Richtung Dajtki);
– „Stoneczna Polana“ in der Nähe von KS Juwenia; Anfahrt mit den Stadtbussen der Linien 7, 13 (Richtung Dajtki), vor dem Flugplatz rechts;
- **am Kortowskie-See**, ul. Stoneczna, Anfahrt mit den Stadtbussen der Linien 3, 9, 15, 22, 30 (Richtung Kortowo, Stoneczny Stok, Brzeziny);
- **am Skanda-See**, ul. Plażowa, Anfahrt mit den Stadtbussen der Linien 5, 16, 19 (Richtung Osiedle Mazurskie, Klewki).

Park Podzamcze,
am Fuß der Burg

Seen

In der Stadt gibt es elf Seen, die meisten von ihnen liegen auf der Westseite der Stadt. Die größten sind **Jezioro Krzywe** oder Ukiel (412 ha), **Kortowskie** (89 ha), **Track** (58 ha) und **Skanda** (51 ha). Der Krzywee-See gehört zu den 100 größten Seen Polens. An diesem See befinden sich der städtische Strand und zahlreiche Anlegestellen für Segelboote und Kajaks. Hier gibt es hervorragende Bedingungen für Schwimmer, Segelschüler, Surfer und viele andere Wassersportler. Es ist ein wunderbares Vergnügen für Angler, auch schon für die jüngsten.



Flüsse

Durch Olsztyn fließen drei Flüsse. Die beiden Flüsse **Lyna** und **Wadąg** fließen im Stadtwald zusammen. Der größte Fluss von Olsztyn ist die **Lyna**. Früher diente sie der Verteidigung der Stadt, man schöpfte dort Wasser, und noch in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts war der Fluss schiffbar. Heute kann man hier Kanu fahren. Der Abschnitt durch die Stadt ist 17,5 km lang.

Wadąg ist der zweitgrößte Fluss, er zieht sich etwa 5 km entlang der Grenze von Olsztyn. Es ist der rechte Zufluss der **Lyna**.

Kortówka mit einer Länge von 3,5 km, entspringt aus dem Krzywee-See, fließt durch den Kortowskie-See und mündet in die **Lyna**.

Parks

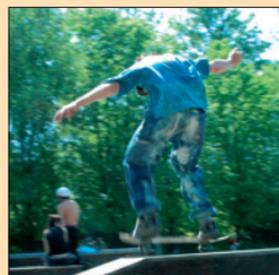
In Olsztyn gibt es zwölf Parks, die eine Fläche von 75 ha umfassen. Die Bäume und Sträucher zeigen die Artenvielfalt – insgesamt 190 Arten, wobei Laubbäume und -sträucher überwiegen. Ein bedeutender Teil ist fremder Herkunft. Die Parks sind sowohl im Hinblick auf die Fläche, den Charakter als auch das Alter der Pflanzen recht verschieden. Die flächenmäßig größten sind:



- Park Kusocińskiego (Spielplatz, Skatepark) – 16,8 ha Fläche;
- Park Jakubowo – 13,5 ha Fläche;
- Park Podzamcze – 12 ha Fläche.

Auf dem Gelände von vier Parks (Jakubowo, Jezioro Czarne, Kusocińskiego, Podzamcze) befinden sich Gewässer. Durch den Park Podzamcze fließt der Fluss Łyna. Die Parks sind ein beliebter Ort für große und kleine Spaziergänger, Jogger, Radfahrer, Skater, es gibt Spiel-, Bolz- und Tennisplätze.

Zwei neue Parks sind in Planung. Der erste ist der **Park Centralny nad Łyną** (Zentralpark an der Łyna) mit Spazierpfaden und Fahrradwegen, einem **neuen Amphitheater** mit 2 000 Plätzen und einer Aussichtsterrasse. Auch ein Café wird hier untergebracht sein. Hinter dem Amphitheater am Ufer der Łyna wird sich ein **Platz mit einem Springbrunnen** befinden. Hier können sich die Spaziergänger an einigen Teichen ausruhen. Auch **Kinderspielplätze** wird es geben. Ein Parkplatz ist vorgesehen und sogar Hundetoiletten. In einer Flusswindung der Łyna entstehen **Bootsstege und eine Anlegestelle für Kajakfahrer**, und in der Nähe eine Touristeninformation. Die Łyna wird man mit Hilfe von drei Stegen überqueren können. Es ist auch geplant, auf den gegenwärtig nicht genutzten Bahnkörpern zwischen dem OsIR-Schwimmbad und der „Urania-Halle“ einen **Sport- und Freizeitpark** anzulegen, mit einer Kletterwand, einem Skatepark und Fahrradwegen, mit einer Messehalle, die wenn keine Messen stattfinden, in eine Gokart-Bahn umgewandelt wird, mit Platz für eine Freilichtgalerie und Happenings, mit einer Eislaufhalle und einem Minigolfplatz.



Im Kusociński-Park findet jeder etwas für sich



Jakubowo-Park

WISSENSWERTES

STADTWALD

al. Wojska Polskiego 30b,
Tel. 089 526 64 62,
www.lasmiejski.olsztyn.pl

Die Tafeln des Waldlehrpfades
und der Festungsspielplatz sind
mit den MPK-Bussen der Linien
7, 10, 17, 23 zu erreichen.

Wälder

Der natürlichste Bestandteil der Grünflächen von Olsztyn sind die Wälder, die 1867 ha ausmachen, und zwar der Stadtwald, private Wälder sowie ein Stück der staatlichen Wälder – das Forstamt Olsztyn und Kudypy. Folgende Baumarten kommen am häufigsten vor: Gemeine Kiefer, Birke, Fichte, Eiche, Erle und Buche.

Der Stadtwald liegt im nördlichen Teil der Stadt und nimmt eine Fläche von 1.054 ha ein. Er umfasst zwei Torfmoor-Naturreservate: Redykajny und Mszar. Durch den Stadtwald führen Fahrradwege und Fußgängerpfade. Am FESTUNGS-Spielplatz wurden für die jüngsten Spaziergänger Tafeln eines Natur-Lehrpfades aufgestellt. Diese sollen die Kinder mit dem Naturreichtum des Stadtwaldes vertraut machen, Achtung vor der sie umgebenden Natur wecken und auch die ökologiebewusste Motivation der Kinder gestalten.

Touristische Wanderrouen

Die ermländisch-masurische PTTK-Abteilung hat im Stadtwald vier touristische Wanderrouen abgesteckt und markiert. Das Routennetz ermöglicht es, die schönsten Winkel des Waldes kennen zu lernen. Die Anfangs- und Endpunkte der Rouen befinden sich an den Busschleifen und -haltstellen des Städtischen Verkehrsbetriebes, was die Anfahrt erleichtert. Dagegen erleichtern Informationstafeln und Wegweiser die Planung der Wanderung und die Orientierung im Gelände.

*Es genügt, die Schwelle der
Waldfestung zu überschreiten, dann
trägt dich die Phantasie ganz von
selbst in die graue Vorzeit.*



- **Rote Route – „Kopernikowski“** – Abschnitt zum Elektrizitätswerk (5,3 km). Sie beginnt in der Innenstadt von Olsztyn am PTTK-Gebäude neben dem Hohen Tor;

- **Gelbe Route – im. Piotra Diernowa** (10,3 km). Der Anfang des Pfades befindet sich an der MPK-Busschleife in Jakubowo.

- **Blaue Route – „Spacerowy“** (4 km). Die kürzeste der Routen in Olsztyn beginnt an der Kreuzung ul. Bałtycka und ul. Leśna und führt zunächst über den Bürgersteig, dann über einen Pfad direkt am Długie-See (0,25 km) mit einem malerischen Blick auf die Siedlung auf der gegenüberliegenden Seite. Auf dem Weg liegen zwei Raststätten das „Indianerdorf“ – ein Kinderspielplatz – sowie ein Aussichtsteg, von dem aus sich ein Blick auf den Durchbruch des Flusses Łyna bietet.

Die blaue und die gelbe Route führen auf einem Abschnitt von 800 m Länge beide nach Jakubowo. Das Ende der Route befindet sich an der MPK-Schleife.

- **Schwarze Route – im. „Alojzego Śliwy“** (beschriebener Abschnitt 4,5 km). Die Route beginnt am PTTK-Sitz neben dem Hohen Tor.

Eine detaillierte Beschreibung der Routen befindet sich auf der Internetseite des Stadtwaldes: www.lasmiejski.pl



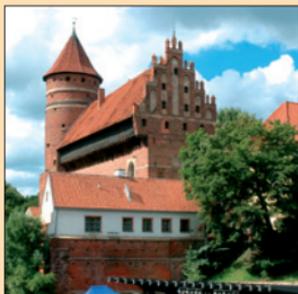
Die Tafeln des Waldlehrpfades im Stadtwald



Reiten erfreut sich großer Popularität.



Ein Ausritt an den See oder über einen Waldweg hinterlässt unvergessliche Eindrücke



DAS ERMLAND-MASUREN-MUSEUM

■ Burg

ul. Zamkowa 2, Tel.: 089 527 95 96.

Täglich geöffnet (außer montags), während der Saison 9⁰⁰–17⁰⁰, außerhalb der Saison 10⁰⁰–16⁰⁰.

Ausstellungen:

- „Nikolaus Kopernikus – ein Bewohner der Burg von Olsztyn“,
- „Zinnsammlung“,
- „Volkskunst aus Ermland und Masuren“,
- „Das künstlerische und geistige Gesicht der Ikone“,
- „Plattiertes Geschirr aus der Kollektion des Ermland-Masuren-Museums in Olsztyn“,
- „Wilnaer Sakralarchitektur der Barockzeit“,
- „Der Anfang der Kollektion. Fortsetzung“,
- Ein-Bild-Galerie;

Museumsunterricht.

■ Dom „Gazety Olsztyńskiej“ (Haus der „Allensteiner Zeitung“)

Targ Rybny, Tel.: 089 534 01 19.

Öffnungszeiten: während der Saison täglich 9⁰⁰–17⁰⁰ Uhr, im Juli und August mon-



tags 11⁰⁰–19⁰⁰ Uhr, außerhalb der Saison 9⁰⁰–16⁰⁰ Uhr (montags geschlossen).

Ausstellungen:

- „Gazeta Olsztyńska“ (1886–1939)
 - Olsztyn 1353–2003. Skizzen zur Stadtgeschichte
 - Eine Pilgerfahrt nach Pilgerfahrten im Ermland im 19.–20. Jahrhundert
- Museumsunterricht.

■ Naturmuseum

ul. Metalowa 8, Tel.: 089 533 47 80.

Täglich geöffnet (außer montags) 10⁰⁰–16⁰⁰ Uhr.

Ausstellungen:

- Fotoausstellung „Die lebende Welt der Seen in Ermland und Masuren“,
 - „Tiere in Ermland und Masuren“;
- Museumsunterricht.

THEATER

■ Olsztyński Teatr Lalek (Puppentheater von Olsztyn)

ul. Glowackiego 17

Tel.: 089 533 66 51 – Zentrale,

089 533 54 40 – Büro für Zuschauer-servic und Kasse: Verbindung über die Zentrale (Duchwahl 207).

■ Teatr im. Stefana Jaracza (Stefan-Jaracz-Theater), ul. 1 Maja 4,

Tel.: 089 527 59 59, 089 527 59 58.

HÄUSER DER KULTUR

■ Miejski Ośrodek Kultury (Städtisches Kulturzentrum)

ul. Rodziewiczówny 3

Tel.: 089 527 09 64,

Tel./Fax 089 527 39 51.

• **Zespół „Radość“** (Gruppe „Freude“) – Leitung: Bogumiła und Wojciech Jeżewscy. Gruppenmitglieder sind Kinder und Jugendliche im Alter von 7 bis 18 Jahren. Das Programm der Gruppe beruht auf der Stilisierung polnischer und anderer Folklore, verbunden mit klassischer Tanztechnik, Unterhaltungsmusik und Revue-Elementen.

• **Pracownia literacka** (Literaturwerkstatt) (mittwochs 17⁰⁰).

Workstattangebote für Schüler von Gymnasien und höheren Schulen. U.a. im



Programm: Kennenlernen von Texten, der Schriftsteller und seine Arbeit, Kritik-Rezensions-Werkstatt, wie man einen guten Text sucht – also über die Redaktionsarbeit.

• **Młodzieżowe Warsztaty Dziennikarskie** (Journalistikwerkstatt für Jugendliche), jeden Montag um 16³⁰ Uhr.

■ Pałac Młodzieży (Jugendpalast),

ul. E. Plater 3, Tel.: 089 527 32 69.

Verkräume für Kinder und Jugendliche. Anmeldung täglich von 8⁰⁰–19⁰⁰ Uhr, Sa. von 10⁰⁰–13⁰⁰ Uhr. Nähere Informationen erteilt das Sekretariat des Jugendpalastes.

• **Bildende Kunst** („Plastusie“) – Unterricht für die Jüngsten, Fünf- bis Sechsjährige: Mi. 16⁰⁰–17³⁰ Uhr; Bildende Kunst für Grundschüler der Klassen 1 bis 6: Mo. und Di. 16⁰⁰–17³⁰; 17³⁰–19⁰⁰ Uhr, Mi. 17³⁰–19⁰⁰ Uhr; Zeichnen und Malen für Gymnasialisten: Do. und Fr. 16⁰⁰–19⁰⁰ Uhr;

• **Kunstgeschichte;**

• **Fotografie, Kunstgewerbewerkstatt;**

• **Keyboard-Unterricht** (Der Unterricht findet in Gruppen für Anfänger, Anfänger mit guten Vorkenntnissen und Fortgeschrittene statt);

• **Gitarrengruppen:** (Das Lernprogramm sieht Unterricht in klassischer Gitarre mit Elementen der Sologitarre, Bassgitarre und Akkordgitarre vor);

• **Gruppen für Alte Musik:**

– Die jüngere Anfängergruppe für Grundschüler der Klassen 1 bis 4 lernt die Grundlagen des Flötenspiels auf der einfachen Blockflöte und spielt Stücke für Kinder mit Schlagzeugbegleitung;

– Die ältere Fortgeschrittenengruppe, zu der Oberschüler gehören, spielt Werke aus Renaissance und Barock, von zeitgenössischen Komponisten, Tänze verschiedener Völker. Die Instrumente sind vor allem Sopran-, Alt- und Tenorflöte.

– Knabenchor der Stadt Olsztyn (Der Chor zählt etwa 50 Jungen im Alter von 8–12 Jahren);

• **Gesangsgruppen:** Kindergruppe für Sieben- bis Elfjährige, Jugendgruppe für Gymnasialisten und Oberschüler, Volkalmusikgruppe Arabeska (Mädchen aus Gymnasien und Oberschulen),

• **Tanzgruppen:** Kindergruppe „Skaczące Nutki“, Volkstanzgruppe „Rutka“ (Tänzer im Alter von 6–12 Jahren), Sporttanzgruppe „Margot“ – für Mädchen im Alter von 10–18 Jahren,

• **Journalismus-Literatur-Gruppe;**

• **Theatergruppen:** „Wesola Gromadka“ – Grundschüler der 6. Klasse, „Wesolki“ – Kinder von 8–11 Jahren, „Coś“ – Jugendgruppe, Puppentheater „Iskierka“,

• **Touristikwerkstatt;**

• **Segelsektion** (Segelkurs, Schwimmkurs);

• **Sportschießen;**

• **Modellwerkstätten;**

• **Bridge, Schach;**

• **Sprachkurse.**

■ Spółdzielczy Dom Kultury „Akces“ (Genossenschaftliches Kulturhaus), Spółdzielnia Mieszkanowa (Wohnungsgenossenschaft) „Pojezierze“, ul. Pana Tadeusza 6 a, Tel. 089 534 18 82.

• **Vorschulkinder:** Klub „Smyka“ von 3–5 Jahren; Rhythmik;

• **Grundschul Kinder:** Diskotanzgruppe „Takt“; Kurse für Tasteninstrumente und klassische Gitarre; Kreis für bildende Kunst; Schachkreis; orthopädische und akrobatische Gymnastik; die Pfadfindertruppe von Olsztyn „Feniks“, Gesellschaftstanz,

• **Gymnasiasten:** Aerobic; Step-dance; Entspannungs- und Schlankheitskurse; Hochgebirgsklub; Entspannungsübungen mit Yoga-Elementen.

■ Osiedlowy Klub Kultury „Astra“ (Siedlungskulturklub), ul. Sybiraków 2, Tel. 089 526 55 56.

• **Klub „Malucha“** für Kinder von 3–5 Jahren, die nicht den Kindergarten besuchen: Didaktik-, Kunst-, Musikunterricht, Prophylaxe gegen Haltungsschäden.

• **Klub-Tagesstätte für Kinder in den ersten Schuljahren.** Bewegungs-, Tanzunterricht.

• **Kunstunterricht** (Kinder von 7–11 Jahren).

• **Aerobic** mit Elementen der neuesten Trends für Mädchen im Gymnasialalter.

• **Winter- und Sommerferien** – Zyklus kostenloser offener Kurse und Spiele sowie Veranstaltungen und Wettbewerbe.

■ Osiedlowy Dom Kultury „Alternatywa“ (Siedlungskulturhaus), ul. Profesorska 15, Tel. 089 527 69 19.

• **„Akademia Malucha“** (Kleinkindakademie) (3–5 Jahre); • **Bildende Kunst:** Gruppe I (5–7 Jahre) Gruppe II (8–11 Jahre), Gruppe III (Gymnasialisten); • **Musik:** Instrumentalspiel (Klavier-, Gitarren-, Keyboard-Kurse); • **Tischtennis;** • **Winter- und Sommerferien** – kostenlose Kurse.

■ Spółdzielczy Dom Kultury „Agora“ (Genossenschaftliches Kulturhaus), ul. Żołnierska 45, Tel. 089 533 43 99.

• **Osiedlowy Dom Kultury „Akant“** (Siedlungskulturhaus), ul. Kanta 11, Tel. 089 541 58 40.

• **Osiedlowy Dom Kultury „17“** (Siedlungskulturhaus), ul. Leyka 17, Tel. 089 541 28 13.

• **Osiedlowy Dom Kultury „Na Górcie“** (Siedlungskulturhaus), ul. Wańkowicza 9, Tel. 089 543 55 99.

• **Dom Dziennego Pobytu Niepełnosprawnych** (Kindertagesstätte), ul. Niepodległości 85, Tel. 089 534 99 55.

E-mail: arka.dom@wp.pl

Sie besteht seit über zehn Jahren auf dem Gebiet der Herz-Jesu-Gemeinde in Olsztyn und übernimmt die Betreuung von über 100 Kindern jährlich. Das Haus dient Kindern, die hier Betreuung zahlreicher ehrenamtlicher Helfer finden, Hausaufgaben

machen, eine warme Mahlzeit essen und spielen können. Die Einrichtung organisiert für ihre Schutzbefohlenen auch Erholung in den Sommer- und Winterferien. Das Haus wird durch Güte, Gebet und materielle Hilfe wohlwollender Menschen getragen.

KINOS

■ **„HELIOS“** im Geschäftszentrum „ALFA“ al. Piłsudskiego 16 III piętro, Stockwerk, Reservierung Tel. 089 535 20 30 – fünf Kinosäle, das neueste Repertoire.

BIBLIOTHEKEN

■ **PLANETA 11** – eine multimediale Bibliothek für Kinder, ul. Piłsudskiego 38 (in der Nähe des Planetariums), Tel. 089 535 44 88.

Öffnungszeiten: Mo.–Fr. (10⁰⁰–20⁰⁰); Sa. (10⁰⁰–18⁰⁰). Internetbenutzung, Computerausdrucke und Fotokopien sind möglich (jeweils nach Preisliste). In der Bibliothek Planeta 11 kann man auch bei einer Tasse Kaffee sitzen, Zeitung lesen oder sich unterhalten, Hausaufgaben machen, die richtige Schule für sich auswählen, seinen Lebenslauf schreiben, Arbeit suchen. Bücher, CDs, DVDs, Computerspiele, Programme, ... stehen zur Verfügung, es gibt Treffen mit Künstlern.



■ **ABECADŁO** – eine multimediale Bibliothek für Kinder (2. Stockwerk im Geschäftszentrum „Alfa“, al. Piłsudskiego 16, Tel: 089 527 28 10. E-Mail: abc@abecadlo.olsztyn.pl <http://www.abecadlo.olsztyn.pl> Öffnungszeiten: Mo. – Fr. 11⁰⁰–19⁰⁰, Sa. 9⁰⁰–16⁰⁰.



SPIEL UND ERHOLUNG



PROGRAMM

Aktiv, vielfältig, angenehm, ohne Langeweile – solche Begriffe fallen dir zu Olsztyn ein, wenn du an Erholung denkst. Hier findest du interessante Wege für Touristen. Sie zu Fuß oder mit dem Fahrrad zurückzulegen ist ein wahres Vergnügen. An den Seen von Olsztyn kannst du dich verschiedenen Annehmlichkeiten und dem Wassersport widmen und schwimmen, Kajak fahren oder mit deinen Eltern oder Freunden segeln. Möchtest du den Schwimmschein machen oder einen Segelkurs abschließen? Oder bevorzugst du vielleicht Reiten? Wälder, Flüsse und Seen – das ist der ideale Ort für jede Art der Freizeitgestaltung.



- 1. Rekreation – das ist aktive Erholung**
 - zu Lande:
 - zu Fuß,
 - zu Pferde,
 - mit dem Fahrrad.
 - zu Wasser,
 - in der Luft,
 - wichtige Touristenorte in der Umgebung von Olsztyn.
- 2. Wir spielen.**
- 3. Verpflegung.**
- 4. Übernachtungsmöglichkeiten.**
- 5. Wichtige Informationen.**

Rekreation – das ist aktive Erholung

In Olsztyn kannst du gar nicht anders, als aktive Erholung zu betreiben, die zahlreichen Fußwege im Stadtwald sowie die Fahrrad- und Reitwege, aber auch die wundervollen Seen mit waldbewachsenen Ufern zwingen dich regelrecht dazu. Warte nicht auf eine Extraeinladung, sondern mach dich auf den Weg – sei es ein längerer oder ein kürzerer, mit dem Fahrrad oder zu Fuß – Hauptsache, du verbringst deine Freizeit bewegt und sicherst dir körperliche Kondition und lernst die Orte kennen, die du weder mit dem Auto noch beim Internetsurfen erreichst.



AUF DER SEITE LINKS:
 Jederzeit kann man einen Fahrradausflug in den nahe gelegenen Wald unternehmen



ZU LANDE

Zu Fuß

Familienkreis „Laurencja“ – die von ihnen schon seit Jahrzehnten organisierten Rallyes „Wir holen uns die Siebenmeilenstiefel“ für Kinder im Alter von 4 bis 10 Jahren unter der Obhut von Erwachsenen sind zu einer Tradition in Olsztyn geworden. Die Rallyes finden einmal im Monat (zehnmal im Jahr – mit Ausnahme der Sommerferien) auf unterschiedlichen Strecken in der Umgebung von Olsztyn (6–12 km) statt und enden mit einem Lagerfeuer. Je nach der Anzahl der zurückgelegten Kilometer können die Kinder ein silbernes oder goldenes „Siebenmeilenstiefel-Abzeichen“ gewinnen. Im Dezember gibt es eine Rallye unter dem Motto „Wir holen uns die Siebenmeilenstiefel mit dem Nikolaus“ (Gebühr für ein Weihnachtspäckchen).

Regionalkommission für Wandertouristik organisiert an jedem zweiten Sonntag im Monat Rallyes für Schüler unter der Obhut von Erwachsenen. Es gibt verschiedene Strecken von bis zu 15 km Länge, z.B. unter dem Motte „Rallye mit Freunden“, „Geschichte zum Kennenlernen“, „Auf dem Weg der Unabhängigkeit“ u.a.



Nach einem langen Marsch schmeckt das Würstchen vom Lagerfeuer köstlich

Zu Pferde

Gestüt von Janusz Kojrys. Es liegt am Rande von Olsztyn im ehemaligen Dorf Redykajny malerisch auf einem Hügel inmitten von Wäldern und Seen. Ein Ort für Pferde-, Natur- und Folkloreliebhaber in einer alten ermländischen Siedlung, wo gegenwärtig über 50 Pferde gehalten werden. Außer auf Pferdezucht spezialisiert sich das Gestüt auf die Organisation von Folkloreveranstaltungen und Reitunterricht. Das ganze Jahr über werden Einzel- und Gruppenreisende aufgenommen.



Pferdefreunde haben in Olsztyn viele Möglichkeiten zum Kontakt mit diesen wunderbaren Tieren





Zwei Räder und die Welt gehört uns

Gestüt Grądek am Trackie-See. Hier kann man die Zeit außer mit Reiten, Kutsch- oder Schlittenfahrten auch am Lagerfeuer mit einer Musikgruppe verbringen oder Familienfeiern veranstalten. Kinder können sich bei speziell für sie organisierten Schul- oder Weihnachtsfeiern amüsieren.

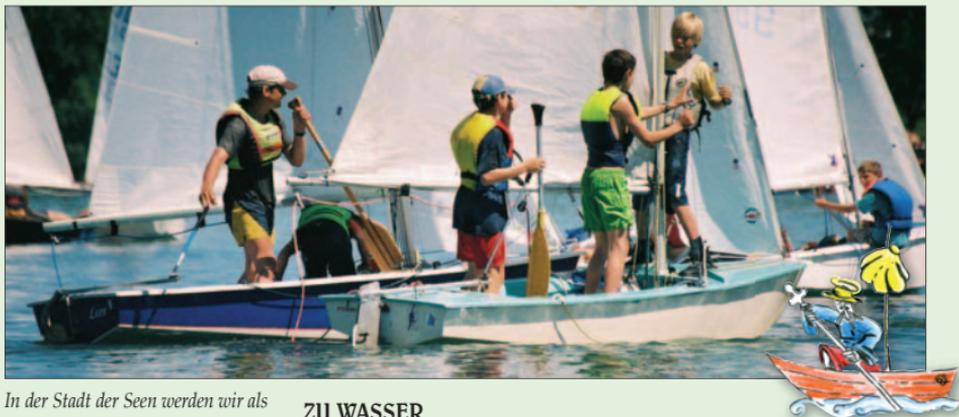
Gestüt Janczary. Der Traumort für einen Urlaub mit der ganzen Familie liegt gerade einmal 10 km von Olsztyn entfernt inmitten herrlicher Wälder am malerischen Wadąg-See. Tag für Tag ist das der Ort für aktive Erholung vieler Reit- und Angelfreunde sowie Pilzsammler. Attraktionen: Kutschfahrten, organisierte Veranstaltungen (u.a. Schnitzeljagd), Reiten, Quads.

Mit dem Fahrrad

Kołodrom – Der Verein Centrum für aktive Touristik organisiert in der Umgebung von Olsztyn Fahrradveranstaltungen, an denen Kinder und Jugendliche unter der Obhut von Erwachsenen teilnehmen können. In den Sommermonaten finden Fahrradausflüge im Rahmen der Kampagne „Ich fahre und tanke nicht“ statt, verbunden mit der Möglichkeit, interessante Orte, Menschen, Geschichten, Bräuche kennen zu lernen. Darüber hinaus gibt es für Schüler von Grundschulen, Gymnasien und Oberschulen den Fahrradwettbewerb „Um den Pokal des Stadtpräsidenten“ (eine Freizeitmaßnahme für die ganze Familie). Für diejenigen, die größere Erlebnisse suchen, wird der Wettbewerb „Mini Down Hill“ organisiert.



Je früher, desto besser



In der Stadt der Seen werden wir als Segler geboren ...

ZU WASSER

In Olsztyn findest du tolle Erholung zu Wasser. An den Anlegestellen warten Tretboote, Kajaks und Segelboote auf dich. Der größte See von Olsztyn, der Krzywe-See, hält eine Überraschung für dich bereit – bei der ersten Landenge mit dem klangvollen Namen Lwia Paszcza (Löwenmaul) kannst du fast auf dem Wasser gehen. Ein unvergessliches Abenteuer erlebst du, wenn du dich zu einer Flussfahrt auf der Lyna entschließt. Der vermeintlich träge Fluss gewinnt immer mehr an Geschwindigkeit und Breite. Schon nach ein paar Minuten kommt es dir vor, als seiest du mitten in der Wildnis und nicht in einer Stadt mit fast 200.000 Einwohnern.

IN DER LUFT

Es lohnt sich, den Flugplatz im zu Olsztyn gehörenden Dajtki aufzusuchen. Dort kann man Segelflugzeuge, kleine Passagier- und Sportflugzeuge bewundern, die himmelhohen Evolutionen der Flieger und Fallschirmspringer verfolgen, und man kann unter der Obhut von Erwachsenen Olsztyn aus der Vogelperspektive sehen.



... oder als Kanuten

KURIOSITÄT

An einem Flug können sogar Kinder ab vier Jahren teilnehmen – immer unter der Obhut und mit dem Einverständnis der Eltern. 20 Minuten Flug kosten 440,00 PLN

Wen es jedoch in die Weite zieht – der besucht den Flugplatz von Olsztyn

WICHTIGE TOURISTENORTE IN DER UMGEBUNG VON OLSZTYN

Arboretum in Kudypy – ein spezieller botanischer Garten, in dem Waldbäume und –Sträucher zu Wissenschafts- und Bildungszwecken gezo-gen werden

Strusiolandia – Eine Farm mit Afrikanischen Straußen. Die Besucher können mit vielen Überraschungen rechnen: Ausflüge mit einem Führer, Kutschfahrten, Vorführungen vom Zureiten der Strauße, Festmähler am Grill oder Lagerfeuer in der Chata Warمیńska (Ermländische Hütte), originelle Leckerbissen und Regionalgerichte. Angebot: „Schule im Freien“, Schlitten-fahrten, Veranstaltungen zu besonderen Anlässen (Andreastag, Silvester und Valentinstag) sowie Kommunionfeiern, Festmähler, Maifeiern, Picknicks ...

Freilichtmuseum in Olsztynek – Ethnographischer Park. Hier kann man sich in die Welt von vor 100 Jahren zurückversetzen. Das ist auch eine hervorragende Erholung für die ganze Familie und für den ganzen Tag. Inmitten von Wäldern und Sümpfen, Feldern, Wiesen und Weiden wurden am Flüsschen Jemiołówka viele Objekte in volkstümlicher Bauweise u.a. aus Ermland und Masuren zusammengetragen – Wohnhäuser, eine Kirche, eine Ölmühle, eine Schulstube, eine Feuerwache, eine Schmiede, eine Töpferei, ein Wagenschuppen und Windmühlen. Besichtigen kann man die hier organi-sierten Ausstellungen traditionellen Handwerks und zeitgenössischer Volks-kunst. Zuchttiere und Hausgeflügel verleihen dem Ort ein besonderes Klima. Man kann sich ansehen, wie früher die Beschäftigungen der Dorfbewohner ausgesehen haben, kann versuchen, mit einer Gänsefeder zu schreiben, Bau-ernbrot probieren, eigenhändig Federn schleifen oder in einem Waschzuber mit dem Waschbrett Wäsche waschen. Außerdem kann man aussterbende Be-rufe kennen lernen, z.B. Schmied, Töpfer und andere. Der Park organisiert auch Veranstaltungen wie Tag des Kindes, Kinderlieder-Festival, Erntedankfest, Folklorefestival und Museumsunterricht.



Strusiolandia bietet unvergessliche Erlebnisse: einen Ritt auf einem Strauß



Freilichtmuseum in Olsztynek

WISSENSWERTES:

- **Figlolandia – Spiele-Salon**
ul. Barcza 12,
Tel. 089 542 43 99.
Öffnungszeiten: Montags
– freitags 9⁰⁰–20⁰⁰, samstags
und sonntags 10⁰⁰–20⁰⁰.
- **Malpi Gaj – Freizeit- und
Sportzentrum** ul. Dworcowa
68, Tel. 089 533 00 80.
Öffnungszeiten: Montags
– freitags 9⁰⁰–19³⁰, samstags
und sonntags 10⁰⁰–20⁰⁰.
- **Urwis – plac zabaw**
ul. Pilsudskiego 16 C.H. Alfa,
tel. 089 527 75 44.
Öffnungszeiten: 9⁰⁰–21⁰⁰.

Wir spielen

„Was sollen wir spielen, wenn wir all unsere Möglichkeiten ausschöpfen ...“. In Olsztyn gibt es solche Orte, wo Märchen und Spiel täglich zu Gast sind und sich sogar heimlich in das Leben der Erwachsenen einschleichen. Die Jüngsten, aber auch die etwas Älteren widmen sich gern solchem Spiel. Doch wenn das jemandem nicht genügt und er seine Energie entladen möchte, kann er das in einem der so genannten Spiele-Salons tun, die höchstkuriose Bewegungsspiele anbieten. Kinder lieben nicht nur Märchen, und auch der Geburtstag kann eine gute Gelegenheit für einen märchenhaften Ausflug sein. Lasst uns diesen Ort gemeinsam entdecken.

Figlolandia – das größte Spiele-Salon für Kinder in der Region. Geöffnet sieben Tage die Woche. Zur Attraktion des Salons gehört eine große Konstruktion mit Rutschbahnen, mehr... Labyrinth, Kletterrouten u.a. Den kleinen Besuchern stehen Fahrzeuge, Autos, Trecker mit Anhängern sowie Häuschen und andere Spielzeuge zur Verfügung. Jeder Besucher bekommt einen Lutscher und Luftballon gratis. Auch ein bemaltes Gesicht gehört einfach dazu. Geburtstagspartys werden in einem der drei stilisierten Räume veranstaltet: „Winnie-the-Pooh-Torte“, „Witchs Burg“ und „Piratenschiff“. Unvergessliche Erlebnisse garantiert! Märchenhafte Innenausstattung und freundliches Personal sorgen für lachende Kindergesichter und ein nettes Cafe bietet auch den Eltern eine Entspannungspause.

Urwis – Spielplatz. Gemeinsamer Festschmaus am Lagerfeuer, Grillen und dazu super Unterhaltung und lange Abende mit Gitarrenmusik am See – das ist nicht nur eine Mahlzeit nach einem anstrengenden aktiven Tag, sondern auch neue Bekanntschaften und das Vergnügen, im Schoße der Natur zu verweilen. Das ist das Angebot für dich – und Erinnerungen, die für lange Winterabende bleiben.

Malpi Gaj – Freizeit- und Sportzentrum. Attraktionen: Bällchenbad, Rutschbahn, Spielautos, Springburg, Gesichtsmalen, Theater, Bühne, Mini-



Playback-Show, Spielautomaten (zusätzliche Gebühr), Büffet-Cafeteria, TV, Organisation von Gruppenveranstaltungen. Geburtstage: drei Räume zur Auswahl (Rosa, Planeten-, Tortensaal), Tischgedecke, Dekorationen, etwa 20-minütige Wettbewerbe, Geschenk für das Geburtstagskind, Gesichtsmalen, Fete im Gebäude, Karaoke-Auftritte einschließlich Schminken. Teilzeit-Sommerferienlager: mindestens fünf Stunden täglich. Kostümvleih (Karnevalskostüme, ganzjährig).

Verpflegung

Gemeinsamer Festschmaus am Lagerfeuer, Grillen und dazu super Unterhaltung und lange Abende mit Gitarrenmusik am See – das ist nicht nur eine Mahlzeit nach einem anstrengenden aktiven Tag, sondern auch neue Bekanntschaften und das Vergnügen, im Schoße der Natur zu verweilen. Das ist das Angebot für dich – und Erinnerungen, die für lange Winterabende bleiben.

Übernachtungsmöglichkeiten

Die Jüngeren zusammen mit ihren Eltern in der Nähe des Sees oder unweit der Altstadt, die Älteren in Zelten oder in einer Jugendherberge – alle haben guten, langen Schlaf verdient, obwohl der frühe Sonnenaufgang im Sommer kein allzu langes Herumlümmeln im Bett zulässt. „Steh auf! Es ist schade um den Tag ...“

Alle Hotels, Pensionen, Quartiere und Campingplätze sind gastlich und kinderfreundlich. Das Hotel Novotel, günstig gelegen am malerischen Krzywe-See in unmittelbarer Nähe des Waldes, des städtischen Strandes und der Touristenrouten, widmet Kindern besondere Aufmerksamkeit. Hier, wie auch in anderen Novotels, gibt es eine Dolfi-Spielplatz für Kinder. Die jüngsten Gäste können von einer speziellen Speisekarte wählen, und an der Rezeption steht ihnen eine Spielecke zur Verfügung.

Ebenso gute Bedingungen bietet das direkt am Wasser gelegene Hotel Tawerna Pirat. Seine überschaubare Größe gewährleistet familiäre Atmosphäre und ruhige Erholung. Von der Mole aus kann man eine der zauberhaften Buchten des Krzywe-Sees bewundern. Für Kinder steht ein Spielplatz zur Verfügung.

Diejenigen, die sich weit ab vom Lärm der Städte erholen wollen, laden die unweit von Olsztyn gelegenen agrotouristischen Bauernhöfe ein: Ziołowa Dolina (Kräutertal) in Wilimowo und Trzciniowa Dolina (Schilftal) in Wadąg. Hierher kann man allein oder mit der ganzen Familie das ganze Jahr über kommen, um sich außer an gutem Essen und einem bequemen Zimmer an der schönen Natur zu erfreuen. Die Inhaber dagegen kümmern sich um Attraktionen für die Gäste.



KOSTÜMVERLEIH:

- **Komis „Wszystko dla dziecka“**, ul. Zeromskiego 23 b, Tel. 0604 142 344.
- **Hurtownia Odzieży „Ania“** ul. Zeromskiego 23 j, Tel. 089 526 07 80.
- **Małpi Gaj** ul. Dworcowa 68, Tel. 089 533 00 80.

Ein kurzes Erholungsschläpfchen vor den nächsten Attraktionen





INTERESSANTE ORTE FÜR TOURISTEN:

■ **ARBORETUM Nadleśnictwo Kudypy (Forstamt Kudypy)**, Kudypy 4, Tel. 089 527 90 90, Fax. 0 89 527 89 58, E-Mail: kudypy.oel@olsztyn.lasy.gov.pl, www.olsztyn.rdp.gov.pl/kudypy/
Anfahrt: Stadtbus Linie 7; Strecke Olsztyn–Ostróda (Landstraße Nr. 16), Abfahrt in Richtung Sząbruk. Öffnungszeiten: von Mai bis Oktober täglich 9⁰⁰–17⁰⁰. Unterricht: Werktags nach vorheriger Terminvereinbarung.

■ **STRUSIOLANDIA**
Straußenfarm mit afrikanischen Straußen, Bukwald 49, 11-001 Dywity, Tel. 089 514 07 09, 607 330 810.

■ **Oddział Warmińsko-Mazurski PTTK (Zweigstelle des Ermländisch-Masurischen PTTK)**, ul. Staromiejska 1, Tel. 089 527 36 65.
• Familienkreis „LAURENCJA“ Fußgängerrallyes,
• Regionalkommission für Wandertouristik, Fußgängerrallyes.

■ **Stadnina Janusza Kojrysa (Gestüt von Janusz Kojrys)**, Olsztyn, ul. Wędkarska 93, Tel. 089 523 88 02.
Veranstaltungen: etwa zwei-



dreistündige Lagerfeuer, Hofbesichtigung, Spazierfahrten und -ritte, Wettbewerbe.
Veranstaltungsarten:

- Familienwochenenden (Einzelreisende oder Gruppen),
 - Backkartoffel-Fest, für Familien am Wochenende, für Gruppen (Schulklassen) unter der Woche,
 - Schlittenfahrten,
 - Frühlingsuche: für Schulen, Wettbewerb „Wer hat die schönste Marzanna-Strohuppe?“, Ertränkung der Marzanna-Strohuppe, kostenloser Reitunterricht als Belohnung für die siegreiche Schule, Wettbewerbe,
 - Maifeiern für Familien, Samstagvormittag.
- Auf dem Gestüt gibt es die Kinderfolkloregruppe „Piwonie“ (Volkstänze, Nähen von Kostümen und Besticken).

■ **Stadnina Koni Grądek (Pferdegestüt Grądek)**, Ferien auf dem Bauernhof, ul. Lubelska 47, Olsztyn
Tel. 089 533 43 10, Fax: 089 533 43 10, Mobiltelefon: 0 888 208 735

■ **Stajnia Janczary (Gestüt Janczary)**, Ferien auf dem Bauernhof, Barczewko 80, Tel. 089 514 82 22, Mobiltelefon: 0607 213 064.

■ **Stowarzyszenie Kolodrom (Verein Kolodrom)**, Tel. 603 952 051, www.jadenietankuje.pl/kolodrom

■ **Seefahrten mit dem Schiff „Cyranka“**
vom 15. Mai bis zum 15. September
Tel. 089 523 37 22, 603 85 54 47.

■ **Lotnisko – Aeroklub Warmińsko-Mazurski (Ermländisch-Masurischer Flugplatz – Aeroklub)**, ul. Sielska 34, Tel. 089 527 52 40.

VERLEIHSTATIONEN:

- **Segelboote:**
Angelegstellen:
- KKS Warmia, ul. Żeglarska, Tel. 089 527 64 25,
 - Juwenia Słoneczna Polana,

- Tel. 089 527 12 03,
- **Harcerski Ośrodek Wodny „Bryza“**, ul. Jodłowa 9b, Tel. 089 527 00 30,
- **Przystań Kortowska**, ul. Heweliusza 28, Tel. 089 523 42 11;
- **Kajaks, Ruderboote:**
- **Städtischer Strand**, ul. Jeziorna 8,
- **Olsztyński Ośrodek Kajakowy (Kajakzentrum)**, ul. Jodłowa 9b, Tel. 089 527 01 42

ÜBERNACHTUNGSMÖGLICHKEITEN:

■ **Hotel Tawerna Pirat**
Olsztyn, ul. Bałtycka 95,
E-Mail: pirat@pirat.com.pl,
Büro: Tel./Fax.: 089 523 82 17,
Rezeption: Tel./Fax: 089 523 90 85.
Das Hotel ist für 25 Personen ausgelegt. Die Zimmer sind mit Bad und TV ausgestattet. Am Stadtrand gelegen, direkt am Seeufer. Ausgezeichneter Ausgangspunkt für Ausflüge in die ganze Region von Ermland und Masuren.

■ **„Orbis“ SA oddział NOVOTEL w Olsztynie**, ul. Sielska 4a,
Tel.: 089 522 05 00,
Fax: 089 522 05 31,
E-Mail: nov.olsztyn@orbis.pl,
Reservierung: rez.nov.olsztyn@orbis.pl
Das Hotel liegt an der Strecke nach Gdańsk, Toruń und Poznań. Es verfügt über 97 Zimmer mit Telefon, Satelliten-TV und Bad, 3 Konferenzsäle und 2 Beratungsräume, ein Restaurant, eine Grill-Bar, eine Sommerterrasse mit Seeblick, einen überdachten Grill und einen Kinderspielplatz. Das Hotel ist auf die Bedienung behinderter Gäste eingerichtet.



■ **Ziowlowa Dolina** – Ferien auf dem Bauernhof, Wilimowo 10A, Tel. 089 523 90 63, www.dolina.hg.pl
email: ziowlowadolina@wp.pl,

Hier kann man ein paar Tage, die Feiertage oder die Sommerferien verbringen. Einzelreisende und organisierte Gruppen sind willkommen. Attraktionen: Kutschfahrten und Fahrten mit Militärfahrzeugen, Kajakfahrten, Fußwanderungen und Fahrradausflüge, Kräuterkuren, Sportgeräte, Haustiere und Exoten, Unterricht im Freien für Schulen und Kindergärten – Programm für einen sechswöchigen Aufenthalt

■ **Trzciniowa Dolina** – Ferien auf dem Bauernhof, Wadąg 8, Tel. 089 513 51 76. Attraktionen: Taverne, hölzerne Badezuber mit Wasserbeheizung für 4–8 Personen, bioenergetischer Steinkreis, japanische Inselbrücke, japanischer Teich, Steingarten, Lagune im Wald, Oase für Vögel und Wassertiere, Golfplatz, touristische Wander-, Fahrrad, Kajakstrecken, Strandball.



■ **Szkolne Schronisko Młodzieżowe (Schuljugendherberge)**, ul. Kościuszki 72/74, Olsztyn, Tel. 089 527 66 50, E-Mail: ssmsolsztyn@ptsm.pl

VERPFLEGUNG

■ Restaurants:

- **Gemini**, ul. Kanta 1 a, Tel. 089 542 58 60:
– Kindergerichte auf der Speisekarte, Spielecke mit Matratze und Kindermöbeln, Spielsachen, Hochstuhl für Kleinkinder;
- **SPHINX**, ul. Staromiejska 15,

Tel. 089 522 96 36:

– Kindergerichte auf der Speisekarte, Buntstifte, Malbücher, Luftballons, Hochstuhl für Kleinkinder;

• **MEDSUN S.A. – Restauracja Grecka Ready's (Griechisches Restaurant)**, ul. Staromiejska 16, Tel. 089 527 93 72:

– Kindergerichte auf der Speisekarte, kleine Tische und Stühle, Spielsachen, Hochstuhl für Kleinkinder;

• **Tawerna-Pirat**, ul. Bałtycka 95, Tel. 089 523 90 85:

– Maltsch und Stühlchen, Spielplatz neben dem Restaurant, Hochstuhl für Kleinkinder;

• **„Przystań“**, ul. Żeglarska 3, Tel. 089 535 01 81:

– Spielsachen, Buntstifte, Malbücher zum Ausmalen, Spielplatz am Eingang, Hochstuhl für Kleinkinder;

• **„Różana Cafe“** ul. Targ Rybny 14, Stare Miasto, Tel./Fax: 089 523 50 39:

– Kindergerichte auf der Speisekarte, Buntstifte, Malbücher zum Ausmalen, Hochstuhl für Kleinkinder, Schwedisches Büffet: Kinder bis zum 10. Lebensjahr in Begleitung der Eltern: kostenlos. Jugendliche bis zum 15. Lebensjahr: 50% Ermäßigung.

• **Panorama, Best Eastern Plaza Hotels – Hotel HP Park**, al. Warszawska 119, Tel. 089 524 06 04:

– Kindergerichte auf Bestellung, kleine Stühle, Bücher, Malbücher zum Ausmalen, Hochstühle für Kleinkinder;

• **La Bocca**, ul. Stare Miasto 26/27, Tel. 089 527 08 26:

– kleiner Tisch mit Stühlchen, Spielsachen, Buntstifte, Hochstühle für Kleinkinder;

• **„Zamkowa“**, ul. Okopowa 25, Tel. 089 527 68 67:

– Kindergerichte auf der Speisekarte;

• **Villa Pallas**, ul. Żołnierska 4, Tel. 089 535 01 15:

– Kindergerichte auf der Speisekarte;

• **American Restaurants Sp. z o.o. – Restauracja „PIZZA HUT & KFC“** al. Marsz. Piłsudskiego 2/8, Tel. 089 527 49 14:

– 1 Mittagsmenü für Kinder, Hochstuhl für Kleinkinder;

• **Nowoczesna**, ul. Kołobrzaska 1, Tel. 089 522 14 00:

– Kindergerichte auf Bestellung, – Hochstühle für Kleinkinder

• **Corner Cafe**, ul. Dąbrowszczaków 8/9, Tel. 089 527 57 26:

– Kindergerichte auf Bestellung, Hochstühle für Kleinkinder;

• **Kawiarnia-Restauracja Staromiejska**, ul. Stare Miasto 4/6, Tel./Fax 089 527 58 83:

– Hochstühle für Kleinkinder;

• **Chińska Golden Dragon**, ul. Pstrowskiego 33 b, Tel. 089 533 42 48:
– Hochstuhl für Kinder.

■ Bars:

• McDonald

- pl. Roosevelta 1, Tel. 089 535 91 91;
- ul. Lubelska 10b, Tel. 089 537 08 31:

– Kindergerichte auf der Speisekarte, Gadgets bei den Menüs, Organisation von Geburtstagsfeiern, Spielplatz neben der Bar.

■ TORTEN FÜR KINDER

• Cukiernia Jagódka (Konditorei)

- al. Wojska Polskiego 46, Tel. 089 526 12 68;
- ul. Kościuszki 23, Tel. 089 533 66 64.

Torten in verschiedenen Gestalten, z.B. Puh der Bär, Zorro, Fußballplatz, Auto; Fototorten mit essbarem Foto.

• **Centrum Tortów „Korona“**, ul. Wilczyńskiego 25e lok. 13, Jaroty, Tel. 089 543 18 19.

Torten in verschiedenen Gestalten, z.B. Motorrad, Barbiepuppe, Lokomotive
Fototorten.foto-torty.





WIR LERNEN



PROGRAMM

Gib deinen Leidenschaften, deinen Träumen eine Chance, entwickle deine Fähigkeiten, trainiere deinen Geist, pflege und forme deine Talente – und dein Leben wird mit Sicherheit interessanter, und du selbst wirst interessanter für deine Umgebung. In Olsztyn gibt es viele Möglichkeiten, und es geht dabei nicht nur um die Schule, sondern um etwas mehr: Sprachschulen verschiedener Art, Tanzschulen mit Musikunterricht, oder Übungen, die andere geistige oder körperliche Talente entwickeln helfen. Mach mit, probier es aus und empfiehl es anderen. Olsztyn ist eine Stadt für junge Leute mit großen Möglichkeiten. Überlege dir, was du auswählen möchtest, du kannst deine Interessen jederzeit ändern.

1. Fremdsprachen.
2. Musikunterricht.
3. Tanzkurse.
4. Verschiedene Kurse.
5. Erziehung.
6. Wichtige Informationen.

Fremdsprachen

Einwohner von Olsztyn, Ermländer, Pole, Europäer – kann so jemand die Sprachen des Kontinents, in dem er lebt, nicht kennen? Frankreich, England, Deutschland oder Italien stehen uns immer näher, immer häufiger gibt es Kontakte mit jungen Deutschen, Franzosen oder Engländern. Gemeinsame Ferienlager, Auslandsreisen mit den Eltern, mit der Schule, und im Alltag das Internet, das alle einander näher bringt – das alles motiviert mit Sicherheit, Fremdsprachen zu lernen, und bietet die Möglichkeit, die erworbenen Fähigkeiten unter Beweis zu stellen.



Im „Helen-Doron-Centrum“ lernen schon Knirpse ab dem 1. Lebensjahr Englisch



In den Sprachschulen von Olsztyn herrscht die populäre Callan-Methode vor

Musikunterricht

Sie beflügelt die Phantasie und besänftigt die Sitten, unabhängig davon, ob es sich um klassische, leichte, Rock- oder Jazz-Musik handelt. Bevor du die Sorte wählst, die deinem Geschmack besonders entspricht, musst du die Grundlagen kennen lernen. Am besten ist es, wenn du selbst anfängst zu üben. Manch ein junger Musiker wurde ein bedeutender Künstler. Das ist alles noch vor dir, schlimmstenfalls wirst du einfach Musikliebhaber.

YAMAHA Musikschule, vom Säuglingsalter (4. Lebensmonat) bis zum Erwachsenenalter (Musikgewöhnung, Musikkindergarten, Klavier-, Geigen-, Gitarrenunterricht ab 3 Jahren, alle klassischen Instrumente, Schlagzeug und Keyboard).

„**Świerszczyki**“ – Kinder im Alter von 3 bis 18 Jahren, die nach der Suzuki-Methode Geige spielen. Die Gruppe besteht im Rahmen des Sozial-Kulturellen Vereins „Pojezierze“. Einmal pro Woche Einzelunterricht, Gruppentreffen, Lernen durch Spielen, gemeinsame Konzerte der ganzen Gruppe.

„Übung macht den Meister“
– warum nicht spielerisch?





Tanzkurse

Olsztyn – die Hauptstadt des Tanzes. Bestimmt hast du diese Bezeichnung schon einmal gehört. Tradition verpflichtet, also muss geübt werden. Vor allem heute, wo Tanzen so populär ist. Alle tanzen – Schauspieler, Sänger, Politiker. Wer träumt nicht davon, so auf dem Parkett zu tanzen wie Fred Aster oder John Travolta. Tanz mit uns!

Schule der Meistertänzer PAVLOVIC

Ballett (Ballettwerkstätten für Mädchen in den Altersgruppen 5-7 und 8-10 Jahre); **Disco Dance** (Unterricht für Kinder im Alter von 6-12 Jahren); **Tanzen für Kinder** (Unterricht für Kinder im Alter von 4-13 Jahren; Altersgruppen: 4-6 und 7-8 Jahre; 9-13 Jahre); **Sportlicher Gesellschaftstanz** (Unterricht im Klub für Kinder im Alter von 7-14 Jahren); **Break Dance** (7–14 lat); **Hip Hop** (9–13 lat).

Tanz- und Anmutschule B. und W. Przemienieccy

„Przedzszkolak” – individuelles Tanzunterrichtsprogramm für Kinder im Alter von 4–6 Jahren; **Kindertanzgruppe „Figo”** (ab 7 Jahren); Tanzferien für junge Anfänger der Tanzkunst..

Tanzzentrum CREA DANCE – Wasilewski & Felska

Crea Dance ist die neueste Methode, Tanzen spielerisch zu lernen. Sie erlaubt es, die natürlichen Fähigkeiten auszunutzen, gewährt die gesunde Entwicklung des jungen Organismus und verbessert die Figur.

Unterricht für Kinder: Mini mini disco (0–4 Jahre, donnerstags),



Spiele und übe! Wer weiß, ob nicht vielleicht auch du eines Tages „mit Stars tanzt”. Beginne mit einem Training in der Schule der Meistertänzer Pavlovic.



Tanz in Gruppen oder in Paaren, Standard- oder Discotanz – in der Tanz- und Anmutschule B. und W. Przemienieccy ist die Auswahl riesig.



Tanz entwickelt die Ambitionen des Kindes und seine Sensibilität für das Schöne, für Ästhetik und Musik

Crea Club Malucha (4–6 Jahre, donnerstags), Hip Hop Kids (mittwochs), Olympiaschule für Tanz und gute Manieren (6–10 Jahre, montags, 16:30 Uhr). Der Unterricht wird in Grundschulen durchgeführt. Der ganzjährige Unterrichtszyklus findet im Rahmen einer Schulstunde wöchentlich statt (etwa 32 Schulstunden)

Unterricht für Jugendliche: Gesellschaftstanz – für Anfänger – in Paaren und Solo, also Tanzfähigkeit in jeder Situation – mittwochs, 17:30 Uhr. Video Clip Dancing. Die neueste Musik, aktuelle Hits aus VIVA und MTV sowie eine super Choreographie. Hip Hop, dienstags, Break Dance, freitags.

Sommerferienkolonien und Winterferienlager für Kinder und Jugendliche (auch für diejenigen, die nicht an den Tanzkursen teilnehmen) sowie Ausrichtung von Geburtstagsfeiern.

Sportanzklub „Power Dance“

Für Mädchen und Jungen ab 5 Jahren. Gesellschafts-Rekreations-Tanz für Anfänger (Unterricht 2-mal wöchentlich) und sportlicher Gesellschaftstanz für Gruppen und Paare unterer und oberer Tanzklassen, die an Tanztourneen teilnehmen (Unterricht 3-4-mal wöchentlich).

„Oskar“ Sportlicher Gesellschaftstanz

Tanzkurs für Kinder in drei Altersgruppen: bis 7 Jahre, 8–9 Jahre, 10–11 Jahre. Auf dem Programm stehen lateinamerikanische, Standard-, Disco- und Volkstänze. Unterricht 2–3-mal wöchentlich.

HI-LOW – Sportanz für Kinder

Verschiedene Formen des modernen Tanzes: Hip Hop, Disco Dance, Funky, Disco Dance Free Style, Disco Show. Teilnahmemöglichkeit an Tanz-



Im Tanzzentrum „Crea Dance“ amüsieren sich die Kinder zusammen mit ihren Eltern

turnieren. Der Unterricht findet statt: dienstags und donnerstags 17⁰⁰–18⁰⁰ (Gruppe auf mittlerem Niveau – 8–10 Jahre), 18⁰⁰–19⁰⁰ (Gruppe auf Fortgeschrittenenniveau – 11 Jahre), 19⁰⁰–20⁰⁰ (Hi-Low-Gruppe).

Sing- und Tanzgruppe „Warmia“

Unterricht in polnischen Tänzen und Volksliedern in Kinder- und Jugendgruppen, Kennenlernen der Folklore verschiedener Regionen Polens. Teilnahme an Auftritten und Wettbewerben. Unterricht 2-mal wöchentlich.



„Warmia“ hat Auftritte im ganzen Land

Verschiedene Kurse

WISSENSCHAFTSAKADEMIE

Kurse für Kinder:

- Englisch und Deutsch für Kinder,
- Effektives Lernen für Kinder im Alter von 7–11 Jahren – „Kluges Kind“,
- Heller Geist – Fortsetzung des Kurses „Kluges Kind“,
- Lesekurs und Intellektentaltung für Vorschulkinder „Kleiner Entdecker“.

Kurse für Gymnasialisten:

- Konversationskurs Englisch nach der Callan-Methode als Vorbereitung für die TELC-Prüfung,
- Konversationskurs Deutsch – schnelles Sprechenlernen,
- Kurs für effektives Lernen und schnelles Lesen „Schüler mit Charakter“.

Werkstätten für Eltern von Kindern im Alter von 0–6 Jahren „Wie lässt sich die Intelligenz des kleinen Kindes entfalten“



WISSENSWERTES:

Die Wissenschaftsakademie ist eine außergewöhnliche Schule, die Kindern und Jugendlichen außergewöhnliche Kurse anbietet. Einer davon ist der Kurs Effektives Lernen. Auf dem Programm stehen:

- Verbesserung der Lesefertigkeit und -qualität,
- Mnemotechniken, d.h. wie man schnell und leicht Daten, Zahlen, Fakten, Gesichter, Namen behalten kann,
- Konzentration,
- Edu-Kinestetik (Körperbewegungen, die die Arbeit des Gehirns verbessern),
- Mindmapping – benutzerfreundliches Notieren,
- Training, das den Glauben an die eigenen Möglichkeiten stärkt,
- schöpferisches Denken.

Alle oben genannten Fertigkeiten werden spielerisch geübt.

Die unkonventionellen Methoden der Wissenschaftsakademie sind für Kinder sehr attraktiv

Erziehung

Oratorium St. Jan Bosko

Es wird geleitet durch den Ortsverein der Salesianischen Organisation „SportSalos“. Am Oratorium arbeiten zahlreiche Interessengruppen mit. Sie richten sich an alle, die eine individuelle, für sich charakteristische Expressionsform der eigenen Persönlichkeit suchen. Jeder kann zu jeder beliebigen Zeit kommen und anfangen, in einer bestimmten Gruppe (SportSALOS, Gesang, Ministranten, Pfadfinder) oder einem Klub (Missions-, Kunst-, Film-, Selbstverteidigungs-, Theater-, Fahrradklub) mitzuwirken.



Krippenspiel der Kinder aus dem Oratorium

Związek Harcerstwa Polskiego Komenda Hufca „Rodło” (Polnischer Pfadfinderverband „Rodło” Stammesdirektion)

Die Kinder und Jugendlichen beteiligen sich in vier Ressorts an der Pfadfinderbewegung: Wölflinge (6–10 Jahre), Pfadfinderinnen und Pfadfinder (11–13 Jahre), ältere Pfadfinderinnen und Pfadfinder (14–16 Jahre), Rovers (16–25 Jahre). Die Form der Programmaktivität ist, jemanden oder etwas zu spielen (in den Wölflingsgruppen), das Spiel (in den Pfadfindergruppen), das Suchen (in den Gruppen der älteren Pfadfinder) sowie Dienst und Leistung (in den Rovergruppen).



Es ist seit langem bekannt, dass die Pfadfinderbewegung eine gute Lebensschule ist.





FREMSPRACHEN:

- **American Center**, ul. Rybaki 27, Tel. 089 527 22 85 – Englisch, Callan-Methode.
- **British School** – Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Russisch für Kinder ab 7 Jahren.
 - Bürohaus Sigma, 1. Stockwerk, ul. Piłsudskiego 44a (neben der Urania-Halle), Tel. 089 533 88 22, Fax 089 534 55 82.
 - Centrum HB, 2. Stockwerk, ul. Wilczyńskiego 25e, Tel. 089 541 20 68.
- **Centrum Polsko-Francuskie (Polnisch-Französisches Zentrum)**, ul. Dąbrowszczaków 39 1p, Tel. 089 527 63 73, Französisch.
- **Deutsch Direkt**, ul. Reja 2/4/3, Tel. 089 543 13 75, 542 55 38, Tel./Fax 089 543 07 69 – Deutsch.
- **„Join“ School of English**, ul. Piastowska 14/15 2. Stockwerk, Tel. 089 527 46 39, 0507 013 547, 0506 117 518, Englisch, ab 4 Jahren.
- **King's School of English**, ul. Piastowska 4, Tel. 089 522 94 40/42, Englisch, metoda Callan-Methode, ab 5 Jahren.
- **Olsztyńskie Stowarzyszenie Mniejszości Niemieckiej (Verein der deutschen Minderheit)**, ul. Partyzantów 3, Tel. 089 523 69 90 – Deutsch.
- **EMPIK Szkoła języków obcych (Fremdsprachenschule)**, ul. 1 Maja

18/19, Tel. 089 535 24 44, 535 24 04 – Englisch für Kinder im Alter von 6 bis 12 Jahren.

■ **CONRAD Polska szkoła języków obcych (Polnische Fremdsprachenschule)**, ul. Wilczyńskiego 6 F, Tel. 089 543 79 10 – Englisch für die Jüngsten und für ältere Kinder, Deutsch für Jugendliche ab 12 Jahren.

■ **Centrum Helen Doron**, ul. Górna 9, Tel. 089 535 08 84 – Englisch für Kinder (1–14 Jahre) mit Aufteilung nach Altersgruppen und Kenntnisniveau sowie Kurse für Kinder im Alter von 1-3 Jahren in Begleitung der Eltern.

■ **English Perfect**, ul. Warszawska 36, Tel. 089 535 40 62 – für Kinder ab 3 Jahren, Englisch, Deutsch, Französisch, Spanisch.

■ **Merlin Lektorat Języka Angielskiego (Englischkurs)**, ul. Maziurska 15a/12, Tel. 089 523 76 70, 0 605 730 959 – Englisch für Kinder ab 8 Jahren

■ **OSKAR**, ul. 11 Listopada 5, Tel./Fax 089 535 33 66, Tel. 089 535 40 91, Kinder ab 3 Jahren, Englisch, Deutsch, Russisch.

MUSIKUNTERRICHT

- **YAMAHA Szkoła Muzyczna (Musikschule)**, ul. Sikiryckiego 9, Tel. 089 541 36 61.
- **„Świerszczyci“ Dorota Objalska**, Tel. 089 527 69 78, Mobiltelefon 0607 559 543.

TANZKURSE

- **Szkoła Mistrzów Tańca PAVLOVIĆ (Schule der Meistertänzer)**, ul. Gen. Z. Berlinga 2a, Tel. 089 543 83 83, 543 83 80, Fax 543 83 82; taniec@pavlovic.pl; www.pavlovic.pl
- **Szkoła Tańca i Wdzięku B. i W. Przemienieccy (Tanz- und Anmut-schule)**, Olsztyn, Tel. 0502 09 77 66.
- **Centrum Tańca CREA DANCE – Wasilewski & Felska**, Olsztyn, ul. J. Piłsudskiego 54A, Tel. 089 534 94 04, E-Mail: wasilewski-felska@crea-dance.com.pl

■ **Klub Towarzyskiego Tańca Sportowego „Power Dance“ (Sport-tanzklub)**, ul. Janowicza 8/73, in der Nähe von SDK Agora, Tel. 089 533 43 99.

■ **„Oskar“ Towarzyski Taniec Sportowy (Sportlicher Gesellschaft-stanz)**, ul. 11 Listopada 5, Tel. 089 535 33 66.

■ **Hi-Low – taniec sportowy (Sport-tanz)** Centrum Zdrowia i Sportu w Olsztyńskiej Szkole Wyższej, ul. Bydgoska 33, Leitung: Edyta Jeżewska, Tel. 661 929 717.

■ **Zespół Pieśni i Tańca Warmia (Sing- und Tanzgruppe)**, ul. Parkowa 1, Olsztyn, Tel./Fax 089 526 49 38, Tel. kom. 501 216 990, 601 641 235, E-Mail: zpitwarmia@poczta.onet.pl

KURSE

■ **Akademia Nauki (Wissenschafts-akademie)**, ul. Żołnierska 11c, Tel. 089 521 87 45.

ERZIEHUNG

■ **Oratorium św. Jana Bosko** ul. Bałtycka 135, Tel. 089 523 84 07,



E-Mail: oratorium@salezanie.olsztyn.pl, salosolsztyn@op.pl., www.oratorium.olsztyn.pl

■ **Związek Harcerstwa Polskiego Komenda Hufca „Rodło“ (Polnischer Pfadfinderverband Stammesdirektion)** ul. M. Skłodowskiej 9, Olsztyn, Tel./Fax 089 535 92 77, www.zhp.olsztyn.pl





TRAINING



PROGRAMM

„In einem gesunden Körper wohnt ein gesunder Geist“ – in Olsztyn ist das nicht nur ein Sprichwort, es gibt auch die Möglichkeit, verschiedene Sportarten zu treiben. Die Erfolge vieler Einwohner von Olsztyn sind ein Ansporn und bewirken, dass manche Sportarten besonders beliebt sind, aber in Wirklichkeit kannst du auch gute Ergebnisse in bisher unentdeckten oder weniger populären Bereichen des Sports erzielen. Du kannst der Erste sein und auf dem Siegerpodium stehen. Es liegt alles in deiner Hand, die Stadt bietet dir eine Chance, es gibt hier Tennisplätze, Sportplätze, Stadien, Schwimmbäder, Gymnastikhallen, und in Zukunft steht ein großes Sport- und Freizeitzentrum zur Verfügung.

1. Auf dem Sportplatz und in Hallen.
2. Auf dem Wasser.
3. Im Freien.
4. Wintersport.
5. Wichtige Informationen.

Auf dem Sportplatz und in Hallen – jeder kann Fußball spielen

Einzel- oder Mannschaftssportarten kannst du, wenn du willst, das ganze Jahr über betreiben. Das garantieren zahlreiche Sportplätze und Hallen. Willst du Fußball trainieren, an dessen gute Tage in der Ausführung von Stomil in Olsztyn sich noch alle erinnern, oder Volleyball, der dank der Siege von AZS seine beste Zeit erlebt – komm zu einem der Sportklubs, frag deinen Lehrer in der Schule. Aber ebenso attraktiv und interessant sind Gymnastik, Schach, Tennis oder Kampfsport, denn an Meistern fehlt es in Olsztyn nicht, und immer mehr Interessierte wollen trainieren. Übung macht den Meister! Lasst uns mit den Besten gleichziehen!



Von der Stirne heiß rinnen muss der Schweiß ...





Die Kinder lieben es, im Wasser herumzutollen

Auf dem Wasser – Wind in die Segel!

Wenn man in einer von Seen umgebenen Stadt lebt, muss man einfach Wassersport trainieren. Die Anlegestellen in Olsztyn oder Meister im Wassersport, von denen viele aus Olsztyn stammen, bieten Unterricht in Kajakschulen, Segel-Früherziehung oder Tauchkurse an.

Wer wollte nicht der Nachfolger von Karol Jabłoński werden. Aber beim Unterricht sollte man mit den Grundlagen beginnen, nämlich mit einem Schwimmkurs. Dafür sorgt das Schwimmbad von Olsztyn. Dort kannst du schon in jüngsten Jahren schwimmen lernen, sogar als Kind von ein paar Monaten. Auch wenn du später nicht Meister wirst, verschaffen dir Schwimmen und Segeln viele Erlebnisse und verhelfen zu einer guten Figur.

Im Freien – wo ein Pferd drüberspringt

Die Wälder von Olsztyn und die Umgebung der Stadt sind wunderbare Orte zum Reiten, Radfahren oder Golfkursen. Zahlreiche Pferdegestüte und Reitställe, kilometerlange Waldstraßen sind ein Paradies für Liebhaber von Pferden und Reitsport. Bevor du einen Geländeritt unternimmst, sind lange Übungen an der Longe erforderlich – unbedingt unter dem Auge eines Trainers und unter Einhaltung der Sicherheitsbestimmungen.

Fahrradwege am Ufer des Ukiel-Sees und im Stadtwald sowie Wege um Olsztyn herum bieten Möglichkeiten, Radsport zu betreiben. Die seit vier

SCHWIMMER AN DEN START

Selbst für Knirpse im Alter von ein paar Monaten gibt es Unterricht im Schwimmbad der Schwimmschule für Säuglinge „Bąbelki Plywają“. Kinder, die von ihren ersten Lebensmonaten an Kontakt mit dem Wasser haben, lernen schneller laufen, sind gesünder und geschickter. Dank der Nähe der Eltern während des Unterrichts und der Spiele finden sich die Kinder leicht in der neuen Umgebung zurecht, sind mutiger und neugieriger.

Und auf die älteren Kinder warten außerhalb der städtischen Schwimmbädern auch bewachte Strände an zahlreichen Seen in Olsztyn.



Jahren durch Olsztyn führende Tour de Pologne bietet die einmalige Chance, sich in kleinen Jugendrennen zu bewähren, die am Rande der Profirennen stattfinden.

Golfplätze im nahe gelegenen Naterki – das ist nicht nur Unterhaltung für Erwachsene. Golf ist ein Sport, der in Polen immer beliebter wird, und auch junge Leute lernen gern die Geheimnisse dieses Spiels kennen. Zweifelloh ist es eine gute Übung für den Charakter, sie lehrt Geduld und macht dabei noch Spaß.

Wintersport – Lauf, Schlitten, Lauf

Halten wir uns im Sommer mit Freuden an der frischen Luft auf, so ist es in unseren klimatischen und landschaftlichen Bedingungen ebenso angenehm, unsere Zeit bei Wintersport zu verbringen.

Künstliche Eisflächen laden zum Schlittschuhlaufen ein, zugefrorene Seen sind das Gut der Eissegler, und beschneite Waldstraßen locken mit ihrer Schönheit zum Skilanglauftraining. Und wenn dies unter dem Auge eines Trainers geschieht, macht Sport nicht nur Spaß, sondern kann der erste Schritt auf dem Weg zum Erfolg sein.

Und nach der Anstrengung die verdiente Erholung und eine Schlittenfahrt durch den Wald von Olsztyn, wer mag das nicht?



In Olsztyn laden zwei Eishallen zukünftige Meister im Eiskunstlauf ein

RADSPORT IN OLSZTYN

- **Kampagne „Ich fahre und tanke nicht“** besteht aus verschiedenen Handlungsebenen, u.a. Unterricht in Schulen – insgesamt 100 Stunden, Fahrradausflüge in die herrliche Umgebung der Stadt mit der Möglichkeit, interessante Orte, Menschen, Geschichten, Bräuche kennen zu lernen. Die Kampagne „Ich fahre und tanke nicht“ richtet sich an Grundschulkindern, Gymnasiasten und Mittelschüler. Die Teilnahme an den von uns organisierten Veranstaltungen ist kostenlos. www.jadenietankuje.pl

- **Fahrradwettbewerbe um den Pokal des Stadtpräsidenten** finden in vier Editionen statt, die zu verschiedenen Terminen ausgetragen werden – mit dem Finale im Waldstadion während der Veranstaltung „Sicheres Olsztyn“. Für die Finalisten gibt es als Preise Mountainbikes! Die Wettbewerbe beginnen immer um 1000 Uhr. Sie werden in drei Kategorien ausgetragen: Grundschule, Gymnasium, Mittelschule.

- **Wettbewerb „Mini Down Hill“** – Die Fahrt vom Berg bietet Wagemutigen eine ordentliche Dosis atemberaubender Erlebnisse. Alle Wettbewerbe beginnen um 10⁰⁰ Uhr. Sie werden in vier Kategorien ausgetragen: Grundschule, Gymnasium, Mittelschule, Open.



MANNSCHAFTSSPIELE

■ FUSSBALL

- **Szkółka piłkarska NAKI** (Fußballschule), ul. Grota Roweckiego 4/23, Tel. 089 523 57 47, www.naki.pl
– für Jungen im Alter von 6–10 Jahren (die Schule bietet: professionelle Trainings, Teilnahme an Fußballspielen und -turneen, Fußballkurse bei erfahrenen Trainern, angenehme Atmosphäre, Möglichkeit, zu Fußballlagern zu fahren, Schulung des Verantwortungsbewusstseins, der Zusammenarbeit mit anderen, der Grundsätze des Fairplay).
- **Klub Sportowy „Orzeł“** (Sportklub), ul. Żiżki 2/18, Tel. 661 854 633,
Übungen in der Grundschule Nr. 18 in Dajtki und der Grundschule Nr. 7 (in der Aleja Przyjaciół) für Jungen ab 7 Jahren: spielerische Gruppen, Orliki, Żaki, Trampkarze, Junioren, Senioren.
- **Uczniowski Klub Sportowy „Warmia“** (Schülersportklub), ul. Sybiraków 36, Tel. 089 526 06 37
– Trainings für Jungen im Alter von 8 bis 19 Jahren.
- **Uczniowski Klub Sportowy „Rekord“** (Schülersportklub), ul. Jeziotłowicza 2, Tel. 089 541 62 57,
– für Grundschul Kinder.

■ VOLLEYBALL

- **Uczniowski Klub Sportowy „Warmis-Volley“** (Schülersportklub), al. Piłsudskiego 56, Tel. 089 533 70 44,
Mädchengruppen ab der 1. Klasse des Gymnasiums. Die jüngere Gruppe hat 3-mal wöchentlich Unterricht in Zespół Szkół Budowlanych (Gesamtschule für Baugewerbe).

- **Uczniowski Klub Sportowy „Tempo 25“** (Schülersportklub), ul. Wańkowicza 1,
Tel. 089 542 90 15 – für Schüler der Klassen 4–5 der Grundschule, Training 3-mal wöchentlich.

- **Uczniowski Klub Sportowy „Rekord“** (Schülersportklub), ul. Jeziotłowicza 2, Tel. 089 541 62 57,
– Training für Kinder der 6. Klasse der Grundschule und 1. Klasse des Gymnasiums 3-mal wöchentlich. Freiwillige Beiträge.

■ BASKETBALL

- **Uczniowski Klub Sportowy „Trójczka“** (Schülersportklub), ul. Sybiraków 3, Tel. 089 526 44 22,
für Jungen ab 12 Jahren, je nach Alter und Niveau findet das Training 2–4-mal wöchentlich statt.

- **Uczniowski Klub Sportowy „Lotos“** (Schülersportklub), ul. Kołobrzeka 13 m, Tel. 089 533 12 70,
– für Mädchen ab 9 Jahren, Training 3-mal wöchentlich, Schulungen auf Sportmeisterschaftsniveau. Der Klub nimmt an Veranstaltungen im ganzen Land teil, organisiert Sportlager in den Sommerferien und Kurse in den Winterferien sowie das jährliche Turnier um die Goldene Jakobusmuschel unter dem Patronat des Stadtpräsidenten.

- **Koszykarski Klub Sportowy Olsztyn** (Basketball-Sportklub), (OSiR, Zespół Krytych Obiektów Sportowych ul. Glowackiego 27) Tomasz Sztąberski, Tel. 502 512 237,
– Mädchengruppen: 7–12 Jahre, 13–15 Jahre, 13–14 Jahre (Youngster), 15–16 Jahre (Kadetten), 17 Jahre und älter (Junioren); Training 3–5-mal wöchentlich, Sportklassen in den Schulen: Grundschule Nr. 34 und Gymnasium Nr. 13.

■ RUGBY

- **Miejski Klub Sportowy Rugby** (Städtischer Rugby-Sportklub) Olsztyn, ul. Artyleryjska 3, Tel. 602 693 406,
– für Jugendliche ab 13 Jahren. Das Training findet in der Olsztyńska Szkoła

Wyższa, ul. Bydgoska 33, im Fitnessstudio und im Schwimmbad statt. Die Teilnahme am Training ist kostenlos.

KAMPFSPORT

■ RINGKAMPF

- **Klub Sportowy „Budowlani“**, (Sportklub), ul. Grunwaldzka 9 (Michał Staszewski Tel. 505 781 975)
– Gruppe für Jungen im Alter von 10–11 Jahren: Training montags und freitags 15⁰⁰–16³⁰, donnerstags 16⁰⁰–17³⁰; im Alter von 12–16 Jahren: Training 3-mal wöchentlich.

■ TAEKWONDO

- **Spółdzielczy Klub Sportowy „Start“** (Genossenschaftssportklub), ul. Pana Tadeusza 4a, Tel. 089 543 23 24,
– Taekwondo WTF; für Kinder im Alter von 6–7 Jahren, Unterricht 2-mal wöchentlich in der Anfängergruppe und 3–5-mal wöchentlich in der Fortgeschrittenengruppe, Taekwondo ITF – für Kinder ab 10 Jahren, Unterricht 2-mal wöchentlich in der Anfängergruppe und 3–5-mal wöchentlich in der Fortgeschrittenengruppe.

■ KARATE

- **Olsztyński Klub Kyokushin Karate** Marek Wieczorek, Tel. 665 990 337, 604 339 373, www.karate.olsztyn.pl
E-Mail: karate@kyokushin.olsztyn.pl
– für Kinder ab 6 Jahren, verschiedene Altersgruppen, Unterricht 2–3-mal wöchentlich.

■ AIKIDO

- **AAI – Polska**, ul. I. Kanta 15, Tomasz Krzyżanowski, Tel. 501 015 335, www.aai-polska.pl
Schulungen für Kinder ab 5 Jahren und für Jugendliche.

■ JUDO

- **Towarzystwo Sportowe „Gwardia“** (Sportverein), al. Piłsudskiego 5, Tel. 089 522 32 80
– für Kinder ab 7 Jahren, Training 3-mal wöchentlich.



• Uczniowski Klub Sportowy „Rekord”, (Schülersportklub), ul. Jeziolowicza 2, Tel. 089 541 62 57, – für Kinder ab 7 Jahren. Freiwillige Beiträge.

■ FECHTEN

• Uczniowski Klub Sportowy „Szable Olsztyn” (Schülersportklub), Zespół Szkół Ogólnokształcących nr 9, ul. Wańkowicza 1, Adam Sobczyk, Tel. 602 32 42 96, – für Mädchen und Jungen ab 6 Jahren, drei Altersgruppen, Training: dienstags und donnerstags 15⁰⁰ und 16³⁰. Auf dem Programm stehen u.a. Grundlagen des Säbelfechtens, Ganzkörperübungen, Geschicklichkeitsübungen, Reflex- und Orientierungstraining, Säbelkämpfe, Turnier „Erster Schritt”, Spaß und Spiel.

EINZELSPORTARTEN

■ BADMINTON

• Uczniowski Klub Sportowy „Warmia” (Schülersportklub), ul. Sybiraków 36, Tel. 089 526 06 37, – Sportgruppen von 8 bis 20 Jahren. Rekreationsgruppen für Kinder jedes Alters.

■ TISCHTENNIS

• Uczniowski Klub Sportowy „Olimpijczyk”, (Schülersportklub), ul. Pieczewska 10, Tel. 089 541 96 89 Durchwahl 20, – für Grundschul Kinder in folgenden Gruppen: 1.–3. Klasse (Anfänger), 4.–6. Klasse (mittleres Niveau).

• Uczniowski Klub Sportowy „Tempo 25” (Schülersportklub), ul. Wańkowicza 1,

Tel. 089 542 90 15 – für Grundschul Kinder und Gymnasiasten.

■ SQUASH

• Centrum Zdrowia i Sportu w Olsztynskiej Szkole Wyższej (Gesundheits- und Sportzentrum in der Hochschule von Olsztyn), ul. Bydgoska 33, Tel. 089 535 85 36.

■ BODENTENNIS

• Ognisko Towarzystwa Krzewienia Kultury Fizycznej „Skanda” (Zirkel des Vereins zur Verbreitung der Körperkultur), ul. Wyszyńskiego 12a, Tel. 089 533 02 15, Tel. 600 353 378, – Tennisschule (7–16 Jahre). Unterricht von Mai bis Oktober, montags, mittwochs, freitags 16⁰⁰–17³⁰ auf Tennisplätzen im Freien.



• Klub Sportowy „Budowlani” (Sportklub), ul. Grunwaldzka 9, Mirosław Umbras, Tel. 600 168 531, – Training für Kinder von 6–15 Jahren 2–3-mal wöchentlich, im Winter in Trainingshallen, Monatsbeitrag 100,00 zł, Kinder unter 10 Jahren können die Ausrüstung ausleihen.

• Uczniowski Klub Sportowy „Absolwent Sport Club”, (Schülersportklub), ul. Jasna 2, Janusz Rączkiewicz Tel. 533 13 05, – Schulungen für Kinder ab 6 Jahren auf den Tennisplätzen beim Gymnasium Nr. 3, Ausrüstung kann ausgeliehen werden. Training 1–2-mal wöchentlich, kostenlos (im Winter nur 10,00 zł monatlich für Hallenmiete).

■ GYMNASTIK

Centrum Zdrowia i Sportu w Olsztynskiej Szkole Wyższej (Gesundheits- und Sportzentrum in der Höheren Schule von Olsztyn), ul. Bydgoska 33, Leitung: Beata Lewalska, Tel. 601 741 866,

- Ganzkörpergymnastik mit Tanzelementen: montags 17⁰⁰–18⁰⁰ – Anfängergruppe (5–7 Jahre), 18⁰⁰–19⁰⁰ – mittleres Niveau (8–10 Jahre), 19⁰⁰–20⁰⁰ – Fortgeschrittenengruppe (ab 11 Jahren);
- Ganzkörpergymnastik mit Geschmeidigkeits- und Akrobatikelementen: dienstags und donnerstags 17⁰⁰–18⁰⁰ – Anfängergruppe (5–7 Jahre), 18⁰⁰–19⁰⁰ – mittleres Niveau (8–10 Jahre), 19⁰⁰–20⁰⁰ – Fortgeschrittenengruppe (11 Jahre);
- orthopädische Gymnastik, Leitung: Katarzyna Prokopowicz, Tel. 089 514 50 01 05, montags und freitags 18⁰⁰–19⁰⁰ (9–12 Jahre).

■ RADSPORT

• Ludowy Uczniowski Klub Sportowy „Art Print”, (Schülersportklub), ul. Kętrzyńskiego 10. Ansprechpartner: Zdzisław Trojga, Tel. 609 037 737, – für Jungen und Mädchen ab 11 Jahren, Training 2–4-mal wöchentlich.

WASSERSPORT

■ KAJAKSPORT

• Olsztynski Klub Sportowy (Sportklub von Olsztyn), ul. Jodłowa 9a, montags – freitags 8⁰⁰–15⁰⁰, Janusz Milewski, Tel. 602 444 008 – Kajakschule für Kinder ab 9 Jahren. Im Winter Ganzkörpergymnastik, Fitnessstudio, Schwimmbad, ab April Fahrten in speziellen umsturzsicheren, kleinen Kajaks.



■ SCHWIMMEN

OSiR Zespół Krytych Obiektów Sportowych (Verband von Sporthallen), ul. Glowackiego 27, Tel. 089 527 71 28, 089 534 07 81.

• Schwimmschule für Säuglinge „**Water Fun – Babelki Pływają**“, www.babelkiplywaja.pl

– Unterricht für Kinder unterschiedlichen Alters; die Jüngsten (von 3 Monaten bis 3 Jahren) lernen schwimmen (Unterricht zusammen mit den Eltern), ältere Kinder vervollkommen ihre Schwimmfertigkeiten oder lernen in einer höheren Altersgruppe schwimmen.



• Schwimmkurse

Die Kurse dauern 1,5 Monate, 3-mal wöchentlich, jeweils eine halbe Stunde: – Kinder im Alter von 6–9 Jahren, der Unterricht findet in einem kleinen Schwimmbecken statt: um 16³⁰, 17⁰⁰, 17³⁰ Uhr (Anfängergruppen) und um 18⁰⁰, 18³⁰ Uhr (Fortgeschrittenengruppen), Kosten: 200,00 zł;

– Kinder im Alter von 9–13 Jahren, der Unterricht findet im großen Schwimmbecken statt: um 18³⁰ Uhr, Kosten: 250,00 zł;

– Jugendliche ab 13 Jahren und Erwachsene, Unterricht im großen Schwimmbecken um 19⁰⁰ Uhr, Kosten: 250,00 zł;

– Schnellkurse in den Winter- und Sommerferien: 10 Unterrichtsstunden, Kosten 100,00 zł.

• Miejskie Towarzystwo Pływackie „**Kormoran**“, (Städtischer Schwimmverein), www.mtpkormoran.pl

– Sportschulungen für Kinder, die schwimmen können, ab 10 Jahren, aus den Schwimmklassen der Grundschule Nr.

2, der Gymnasien Nr. 7 und 3 (tägliches, intensives Training).

■ TAUCHEN

• **Warmińsko-Mazurskie Centrum Nurkowe w Olsztynie (Ermäländisch-Masurisches Tauchzentrum in Olsztyn)**, ul. Kościuski 30/2, Jacek Kolakowski, Tel. 601 690 124, kurs: Jugendauchen KDP/CMAS (PM).

Für Kinder und Jugendliche von 10 bis 14 Jahren; theoretischer und praktischer Unterricht – zwischen 8 und 24 Stunden, darin enthalten ist Tauchen mit einem Lehrer im Schwimmbad, im See oder im Meer bis zu einer Tiefe von 10 m. Teilnahmebedingungen: ärztliche Bescheinigung und Schwimmfertigkeiten.

• **Aquamania – Szkoła Nurkowania (Tauchschele)**, ul. Dąbrowszczaków 5/1, Tel. 089 527 35 90 – Kurs Open Water Junior Diver (Berechtigung zum Tauchen in Begleitung eines Erwachsenen bis zu 12 m). Gruppen mit jeweils 4 Personen. Der Unterricht findet alle 2 Wochen dienstags oder donnerstags nachmittags statt. Kosten: 1.250 zł. Im Preis enthalten: Vorträge, Handbuch, Verleih von Tauchanzug und Ausstattung, 5–7 Tauchgänge im Schwimmbad, 4 Tauchgänge im See, Zertifikat. Ermäßigungen möglich.

• **Scuba Discovery – Szkoła Nurkowania (Tauchschele)**, ul. Górna 9 Kamil Iwankiewicz (Tauchlehrer), Tel. 501 596 193

E-Mail: kamil.iwankiewicz@wp.pl

– Das Tauchprogramm „Bublemaker“ ist ein herrlicher Unterwasserspaß für Kinder (ab 8 Jahren). In diesem Programm lernen Kinder schnell. Indem sie „Luftblasen erzeugen“, lernen sie die Geheimnisse des



Tauchens kennen. Das ist ein Heidenspaß und ein unvergessliches Erlebnis.

– Open Water Diver Junior (ab 15 Jahren). Zum Kursabschluss gibt es das internationale Zertifikat PADI.

■ SEGELSPORT

• **Rumszewicz Sailing**, ul. J. Wengris 32, Olsztyn, Tel.: 609 04 25 28, 089 524 40 22, E-Mail: info@obozy.net.pl – Segelferienlager für Kinder bis 14 Jahren und Wassersportlager für Jugendliche von 15 bis 19 Jahren. Zusätzliche Attraktionen: Kajaks, Mountainbikes, Windsurfing, Sportspiele, Ausflüge, Sonnenbaden am Strand, Schwimmen, Lagerfeuer, Discotheken. Preis 1.480 zł.



• **Wczesna edukacja żeglarska Uczniowski Klub Sportowy „Warmia” (Seglerfrüherziehung Schülersportklub „Warmia“)**, Kazimierz Burgat, Tel. 089 527 64 25

– für Kinder ab ca. 6 Jahren, Bootfahrkurs der Klasse „Optimist“, Unterricht 1–2-mal wöchentlich (Anlegestelle KKS Warmia, ul. Żeglarska 7). In den Sommermonaten Unterricht auf dem Wasser, in den Wintermonaten theoretischer Unterricht, Gymnastik, Schwimmbad, Spiele. Während der Sommerferien werden drei Segelfreizeiten organisiert. Teilnahme an Regatten und Wettbewerben (u.a. „Błękitne Żagle“).

• **KKS Warmia „Przystań Wodna”**, ul. Żeglarska 7, Olsztyn, Tel. 089 527 64 25,

– Jachtsegelkurse für Jugendliche ab 12 Jahren, Kurse zum Jachtsteueremann für Jugendliche ab 16 Jahren

• Kurse werden ebenfalls organisiert

von: Palac Młodzieży, AZS Olsztyn, Harcerska Stanica Wodna „Bryza”, Liga Morska „Kotwica”, Klub Turystyki Żeglarskiej, PPH UKP „Kaper”.

WINTERSPORT

■ EISLAUF

• Ludowy Uczniowski Klub Sportowy „Art. Print” (Schülersportklub), Zdzisław Trojga, Tel. 609 037 737, ul. Kętrzyńskiego 10,

– Short-Track – Eisschnelllauf auf der kurzen Strecke im Winter, Speedskating im Sommer. Für Kinder ab 6 Jahren. Training auf der Eisbahn ul. Jeziolowicza, dienstags und donnerstags 14³⁰–16⁰⁰, samstags und sonntags 7³⁰–9⁰⁰.

■ EISHALLE

• Saisonweise bei HWS „Urania” (ul. Piłsudskiego 44) und ul. Jeziolowicza (Jarty). Öffnungszeiten: täglich 8⁰⁰–22⁰⁰.



■ SKI

• Ruś bei Olsztyn,

Zufahrt mit dem Bus der Linie 29, drei Sessellifte, einstündiger Unterricht mit einem Lehrer 50,00 zł, Verleih von Ausrüstung 15,00 zł pro Stunde

ANDERE SPORTARTEN

■ SPORTSCHIESSEN

• Towarzystwo Sportowe „Guardia”

(Sportverein), al. Piłsudskiego 5, Tel. 089 522 32 80,
– für Kinder ab 7 Jahren, Training 3-mal wöchentlich.

■ MOTORRAD

• **Motoklub**, al. Wojska Polskiego 17, Tel. 089 534 78 62,

– kostenloses Training für Kinder und Jugendliche von 8 bis 15 Jahren, Ganzkörperübungen und Fahrten auf dem Motorrad. Eigene Ausrüstung erforderlich.

■ SCHACH

• **Uczniowski Klub Sportowy „Trzydziestka”** (Schülersportklub), ul. Pieczewska 10, Tel. 089 541 96 89,
– für Kinder ab 8 Jahren, Unterricht 2-mal wöchentlich, Jahresbeitrag 60,00 zł.

■ CHEERLEADERS

• **Grupa „Soltare”**, OSiR, Unterricht im Fitnessraum des Verbandes von Sporthallen Zespól Krytych Obiektów Sportowych, ul. Głowackiego 27, Ewa Szeplińska, Tel. 880 363 284,
– für Mädchen ab 7 Jahren, drei Altersgruppen, Unterricht 2–3-mal wöchentlich.

■ KEGELN

• **Olsztyńskie Centrum Bowlingu** ul. Kromera 3, Tel. 089 535 42 84.

■ REITEN

• **Stadnina koni „Grądek”**, (Pferdegestüt), ul. Lubelska 47, Tel. 089 533 43 10,
Mobiltelefon: 888 208 735,
– Anfahrt mit Bussen der Linie 1, 6, 14, 18 sowie „okejka“-Bussen, montags – donnerstags: ab 15⁰⁰ bis abends, freitags – sonntags: ab 9⁰⁰ bis abends; 30 Pferde für Ausgleichssport, Reiten unter Aufsicht von Reitlehrern, auf dem Platz, an der Longe, Geländeausritte.

• **Stadnina Janusza Kojrysa**, (Gestüt), ul. Wędkarska 93, Tel. 089 523 88 02,
– über 50 Pferde, Reiten unter Aufsicht von Reitlehrern, auf dem Platz, an der Longe, Geländeausritte, Reitschule für Kinder von 5 bis 18 Jahren.

• **Akademia Rolniczo-Techniczna** (Landwirtschaftlich-Technische Akademie), ul. Prowochańskiego 2, Tel. 089 523 33 96,

– 15 Pferde für Ausgleichssport, Reiten unter Aufsicht von Reitlehrern, auf dem Platz,

an der Longe, Geländeausritte. Kinder ab 10 Jahren. Für Anfänger ist ein 15-minütiger Ritt an der Longe Pflicht. Ritte finden statt: mittwochs und freitags 16⁰⁰–18⁰⁰ sowie samstags und sonntags 10⁰⁰–12⁰⁰ (Säubern des Pferdes, einstündiger Ritt). Weitere Ritte möglich freitags ab ca. 17³⁰ sowie samstags und sonntags ab ca. 11³⁰.

SONSTIGES

• **Warmińsko-Mazurski Międzyszkolny Klub Sportowy „Wiktorija”** (Ermländisch-Masurischer Schulübergreifender Sportklub), ul. Turowskiego 3, Tel. 089 542 82 33,
– Sportsektionen: Selbstverteidigungskarate, Volleyball.

• **Uczniowski Klub Sportowy „Chemik”** (Schülersportklub), ul. Kolobrzaska 29, Tel. 089 533 19 83,
– Sportsektionen für Gymnasialisten: Volleyball für Jungen, Unihockey für Jungen. Training in der „Urania-Sporthalle”.

• **Olsztyński Klub Sportowy „Warmia i Mazury”**, (Sportklub), ul. Mickiewicza 17/3, Tel. 089 527 22 11,
– Unterricht für Kinder mit Sehstörungen und anderen Behinderungen. Zur Auswahl stehen: Schwimmen, Kegeln, Schach, Dame, Sportbridge, Tandemfahren, Kajaksport, Schießen.

• **Zespól Szkół Ogólnokształcących nr 5 Mistrzostwa Sportowego im. M. Bublewicza** (Allgemeinbildende M.-Bublewicz-Gesamtschule der Sportmeisterschaft Nr. 5), ul. Gietkowska 12, Tel. 089 526 83 12,
– Grundschule, Gymnasium und Oberschule, Sportgymnastik für Frauen, Kajaksport, Taekwondo WTF, Fußball.

• **Polski Związek Wędkarski** (Polnischer Anglerverband), ul. Bałtycka 2, Tel. 089 527 34 60,
– Organisiert werden jedes Jahr Angelwettbewerbe zum Tag des Kindes in verschiedenen Alterskategorien (ab 10 Jahren), Angelscheinprüfungen für Jugendliche ab 14 Jahren.



ANDERE, ABER DENNOCH NÜTZLICHE INFORMATIONEN



PROGRAMM

1. Von Veranstaltung zu Veranstaltung
2. Wichtige Informationen
 - Heilige Messen für Kinder und Jugendliche
 - Kindertaxi
 - Betreuung
 - Geschäfte für Kinder
 - Medizinische Informationen

All das, was sich in keinem der vorherigen Kapitel unterbringen ließ, findet ihr in diesem Teil der Broschüre. Diese Informationen sind ebenso wichtig, und vielleicht sogar noch wichtiger, denn sie betreffen Fragen des Geistes, Kinderbetreuung, Geschäfte und andere außergewöhnliche Dienstleistungen.

In Olsztyn könnt ihr nicht nur viele Attraktionen entdecken, ihr könnt euch auch sicher fühlen. Garantiert wird das durch Monitoring der Altstadt und vieler wichtiger Orte. Zum Abschluss der Sommersaison laden wir am zweiten Sonntag im September zu einer Veranstaltung für die ganze Familie in den Jakobowo-Park ein. Unter dem Motto „Sicheres Olsztyn“ findet ihr außer Spiel und Spaß viele wertvolle Hinweise vor dem Start in das neue Schuljahr.

Und jetzt ein kleiner Test, bevor es losgeht mit der Wanderung durch die Straßen der Altstadt und Ausflügen zu Fuß und mit dem Fahrrad durch die Wälder von Olsztyn.

WISSENSWERTES:

„Dziecinada“ – Kindersendungen jeden Sonntag von 9⁰⁰ bis 11⁰⁰ bei Radio Olsztyn (103,2 Mhz)



Einmal im Jahr lädt Radio Olsztyn zum Vorlesen von Kinderbüchern ein.

Kennst Du schon Olsztyn?

1. Nenne drei Sehenswürdigkeiten von Olsztyn?
2. Wie viele Seen liegen in den Stadtgrenzen von Olsztyn?
3. Wo wohnte in Olsztyn Nikolaus Kopernikus?
4. Wie heißt der Schutzpatron von Olsztyn?
5. Beschreibe den Stadtwappen von Olsztyn
6. An welchen zwei Flüssen liegt Olsztyn?
7. Erkläre, was ist das sog. „Pruzenweib“?
8. Erzähle eine der mit Olsztyn verbundenen Legenden
9. Wie heißt die Wanderung für Kinder?
10. Wo kann man in Olsztyn auf dem Strauß reiten?

Die Antworten auf diese Fragen findest Du im vorliegenden Büchlein.



Der „Künstlersommer von Olsztyn“ bietet jedes Jahr ein reichhaltiges Kinderprogramm.



HEILIGE MESSEN FÜR KINDER UND JUGENDLICHE

- Parafia NMP Matki Miłosierdzia, ul. Pana Tadeusza 16 a; godz. 13⁰⁰ Uhr – Kindermesse, 10⁰⁰ Uhr – Jugendmesse
- Parafia NSPJ, ul. Mickiewicza 10, 12⁰⁰ Uhr – Kindermesse, 10⁰⁰ Uhr – Jugendmesse
- Parafia MB Saletyńskiej, ul. Morska 29, 11³⁰ Uhr – Kindermesse
- Parafia św. Jakuba Apostoła, ul. Staszica 12, 12³⁰ Uhr – Kindermesse, 9⁰⁰ Uhr – Jugendmesse
- Parafia św. Józefa, ul. Jagiellońska 41, 12⁰⁰ Uhr – Kindermesse, 10⁰⁰ Uhr – Jugendmesse
- Parafia bł. Franciszki Siedliskiem, ul. Bp. T. Wilczyńskiego 7, 11³⁰ Uhr – Kindermesse
- Parafia Bogarodzicy Dziewicy Matki Kościoła, ul. Podgórze 1, 13⁰⁰ Uhr in der oberen Kirche – Kindermesse, 8³⁰ Uhr – Jugendmesse
- Parafia Chrystusa Króla, ul. Wypiańskiego 5, 11⁰⁰ Uhr – Kindermesse, 9³⁰ Uhr – Jugendmesse
- Parafia Chrystusa Odkupiciela Człowieka, ul. Kard. S. Wyszyńskiego 11, 13⁰⁰ Uhr – Kindermesse, 10³⁰ Uhr – Jugendmesse
- Parafia MB Różańcowej, ul. Żytnia 68, 11⁰⁰ Uhr – Kindermesse
- Parafia NMP Wspomożycielki Wiernych, ul. Bałtycka 74A, 1. Sonntag im Monat 12⁰⁰ Uhr – Kindermesse
- Parafia św. Wawrzyńca, ul. Bałtycka 135, 12⁰⁰ Uhr – Kindermesse
- Parafia św. Wojciecha, ul. Galczyńskiego 28, 10³⁰ Uhr – Kindermesse, 18⁰⁰ Uhr – Jugendmesse

- Parafia Miłosierdzia Bożego, ul. Barcza 2, 10⁰⁰ Uhr – Kindermesse, 15¹⁵ Uhr – Jugendmesse
- Parafia MB Fatimskiej, ul. Bajkowa 15, 10⁰⁰ Uhr – Kindermesse, 8³⁰ Uhr – Jugendmesse
- Parafia św. Franciszka z Asyżu, ul. Dybowskiego 2, 11⁰⁰ – Familienmesse
- Parafia św. Anny, ul. Morwowa 2, godz. 10³⁰ – Kinder- und Jugendmesse

KINDERTAXI

- NAJ-Taxi – bringt Kinder zur Schule, Tel. 96 66.



- TAXI-NET – bringt Kinder zu Schulen und Kindergärten, Tel. 96 69.

BETREUUNG

Eltern, die eine Betreuungsperson für ihr Kind suchen, finden die erforderlichen Informationen auf folgenden Web-Seiten:

- www.niania.pl;
- www.mojaniania.pl

Eine Liste der Kinderkrippen sowie der öffentlichen und nichtöffentlichen Kindergärten befindet sich auf der Seite:

- www.um.olsztyn.pl unter dem Stichwort: Bulletin für Öffentlichkeitsinformation /Buletyn Informacji Publicznej/.

GESCHÄFTE FÜR KINDER

Neben vielen Geschäften in Olsztyn, in denen man Kinder ausstatten kann, gibt es auf die Bedienung von Kindern spezialisierte Fachgeschäfte. Hier sind einige von ihnen:

- **Centrum Handlowe Jakub, pl. Jedności Słowiańskiej 1** – Bekleidung, Schuhe und Spielwaren für die Jüngsten;
- **„Jazzybaby“**, ul. Rolna 96, www.jazzybaby.pl – Internetshop: Bekleidung für Kinder und Säuglinge, Kosmetikartikel, Spielwaren, Zubehör. Innerhalb des Stadtgebiets von Olsztyn ist persönliche Bestellannahme möglich;
- **„Bubumarket“**, ul. Hallera 3/4, www.bubumarket.pl – Internetshop: Bekleidung für Kinder und Säuglinge, Kosmetikartikel, Spielwaren, Zubehör. Innerhalb des Stadtgebiets von Olsztyn ist nach vorheriger Vereinbarung persönliche Bestellannahme möglich;
- **„Smyk“** im Geschäftszentrum „Alfa“, ul. Piłsudskiego 16; Bekleidung, Schuhe und Spielwaren für Kinder und Säuglinge;
- **„Maluszek“**, ul. Wyszyńskiego 11, Bekleidung für Kinder und Säuglinge, Kosmetikartikel, Spielwaren, Zubehör;
- **„Maluch“**, ul. 1 Maja 14, Bekleidung für Kinder und Säuglinge, Kosmetikartikel, Spielwaren, Zubehör.

MEDIZINISCHE INFORMATIONEN

- **Wojewódzki Specjalistyczny Szpital Dziecięcy (Woiwodschafts Fachkinderkrankenhaus)**, ul. Zolnierska 18, Tel. 089 539 34 55.

Kümmert sich in knapp 20 Stationen, Beratungsstellen und Ambulanzen um die kleinen Patienten.

- **Szpitalny Oddział Ratunkowy** (Rettungsstation des Krankenhauses), Aufnahme in Notfällen unter Tel. 089 539 33 05/07. Nachts in der Zeit von 18³⁰–7⁰⁰ gibt es einen Pädiatrischen Rettungsdienst.

Lasst uns an den see zurückgehen

Nun ist unsere gemeinsame Wanderung durch Olsztyn schon zu Ende. Wie hat dir der Spaziergang durch die Geschichte, die Baudenkmäler gefallen? Die Fußwege und Radwanderungen, das Schwimmen im See und die gemeinsamen Festmähler am Lagerfeuer?

Falls du zum ersten Mal in Olsztyn warst: wirst du noch einmal herkommen wollen? Falls du dagegen in Olsztyn wohnst: wirst du hier bleiben wollen, wenn du groß bist? Diese Broschüre sollte dich dazu motivieren – hat sie ihre Aufgabe erfüllt?

Schreib uns, schick eine Postkarte oder eine E-Mail:

Prezydent Miasta Olsztyn
10-101 Olsztyn, pl. Jana Pawła II 1
e-mail: prezydentolsztyna@um.olsztyn.pl

Die veröffentlichten Fotos wurden durch Pracownia Wydawnicza „ElSet“ sowie von Institutionen, Firmen und Privatpersonen zur Verfügung gestellt. Der Herausgeber bedankt sich bei allen Beteiligten für ihre Hilfe bei der Zusammenstellung von Informationen und bei der Ergänzung des Bildmaterials. Ein besonderer Dank gilt den Kindern und ihren Eltern, die bei den Aufnahmen als „Modells“ mitgewirkt haben.

Idee und Inhalt: Abteilung für Kultur, Förderung und Tourismus im Stadtamt Olsztyn

Auf dem Umschlag Bilder von Kindern aus dem Jugendpalast, ul. Emilii Plater in Olsztyn;

Auf der Innenseite das Bild von Anastazja Fietisowa

„Planet Olsztyn – Ein Regenschirm-Flug“ (Öl, 234×150 cm);

die Bilder vom Heiligen Jakobus von Mira Jadanowska;

Informationen gesammelt von Anna Rondomańska;

Text: Hanna Królikowska;

Übersetzt von: Barbara Sapala

Desktop Publishing: Tomasz Ciciński.

Druck: Energopol-Trade-Poligrafia in Olsztyn

Pracownia Wydawnicza „ElSet“, Olsztyn 2007
tel. 089 5349925, fax 089 5218185, e-mail: elset@elset.pl

ISBN 978-83-89151-51-3



Pracownia Wydawnicza ElSet

ISBN 978-83-89151-51-3



Das Projekt wurde von der EU von den Finanzmitteln des Europäischen Fonds der Regionalentwicklung und vom Gemeindehaushalt Olsztyn im Rahmen des Integrierten Operationsprogramms der Regionalentwicklung mitfinanziert.

